

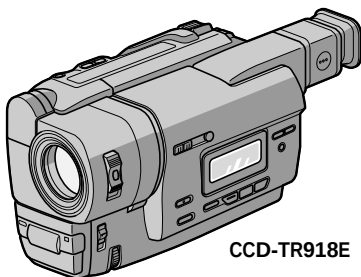
Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



Handycam



video Hi8 XR
CCD-TR918E Hi8

video Hi8
CCD-TR717E Hi8

Video 8 XR
CCD-TR417E/TR427E/TR617E 8

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam®. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior. Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja.
Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam®. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores. A sua Handycam vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Comprobación de los accesorios suministrados	5
Guía de inicio rápido	6

Preparativos

Utilización de este manual	10
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación	13
Instalación de la batería	13
Carga de la batería	14
Conexión a un tomacorriente de la red	19
Paso 2 Inserción de un videocasete	20

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes	21
Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT)	25
Videofilmación en la oscuridad (NightShot)	26
Superposición de la fecha y la hora en las imágenes	28
Comprobación de la videofilmación – Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación	29

Reproducción – Operaciones básicas

Conexiones para reproducción	30
Reproducción de una cinta	33

Operaciones de videofilmación avanzadas

Grabación una imagen fija en una cinta – Grabación de fotografías en una cinta (CCD-TR918E solamente)	36
Utilización del modo panorámico	39
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento	41
Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen	44
Utilización de efectos especiales – Efecto digital	

(CCD-TR918E solamente)	46
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)	49
Ajuste manual de la exposición	52
Enfoque manual	53
Superposición de un título	55
Confección de sus propios títulos	57
Utilización de la lámpara incorporada (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)	59

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos digitales (CCD-TR918E solamente)	62
---	----

Edición

Duplicación de una cinta	64
--------------------------------	----

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú	66
Reajuste de la fecha y la hora	75

Información adicional

Videocasetes utilizables y modos de reproducción	77
Cambio de la pila de litio de su videocámarayour camcorder	80
Solución de problemas	82
Visualización de autodiagnóstico	85
Indicadores y mensajes de advertencia	86
Utilización de su videocámara en el extranjero	92
Información sobre el mantenimiento y precauciones	93
Especificaciones	99

Referencia rápida

Identificación de partes y controles	103
Guía rápida de funciones	112
Índice alfabético	114

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos	5
Guia de Início Rápido	8

Instruções preliminares

Utilização deste manual	10
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação	13
Instalação da bateria recarregável	13
Carregamento da bateria recarregável	14
Ligação à rede eléctrica	19
Passo 2 Inserção de uma cassete	20

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem	21
Filmagem de objectos em contraluz (BACK LIGHT)	25
Filmagem no escuro (Filmagem Nocturna)	26
Sobreposição de data e hora nas imagens	28
Verificação da gravação – EDITSEARCH / Revisão de Grav.	29

Reprodução – Básicos

Ligações para reprodução	30
Reprodução de uma cassete	33

Operações de gravação avançadas

Gravação de imagens estáticas numa fita – Fotofilmação em cassete (somente CCD-TR918E)	36
Utilização do modo panorâmico	39
Utilização da função de fusão	41
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem	44
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital (somente CCD-TR918E)	46
Utilização da função PROGRAM AE	49
Ajuste manual da exposição	52
Focagem manual	53
Sobreposição de um título	55

Criação de títulos personalizados	57
Utilização da luz incorporada (somente CCD-TR617E / TR717E / TR918E)	59

Operações de reprodução avançadas

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais (somente CCD-TR918E)	62
--	----

Edição

Duplicação de uma cassete	64
---------------------------------	----

Personalização da sua videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu	66
Reacerto da data e da hora	75

Informações adicionais

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução	77
Substituição da pilha de lítio na sua videocâmara	80
Verificação de problemas	87
Indicação de auto-diagnóstico	90
Mensagens e indicadores de advertência ..	91
Utilização da videocâmara no exterior	92
Informações sobre manutenção e precauções	93
Especificações	101

Rápida referência

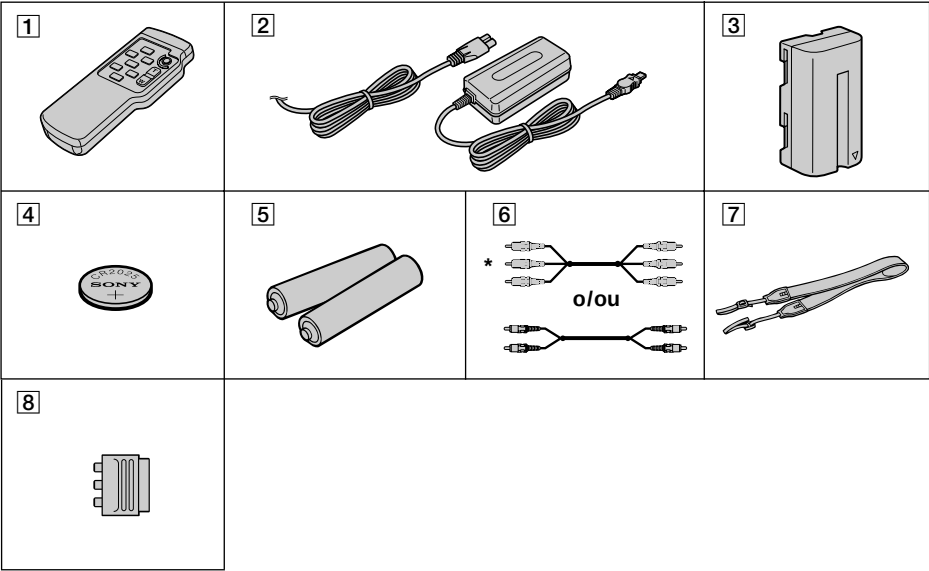
Identificação das partes e dos controlos	103
Guia Rápido de Função	113
Índice remissivo	115

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



- 1 Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 108)
CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente
- 2 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 14)
- 3 Batería NP-F330** (1) (pág. 13, 14)
- 4 Pila de litio CR2025** (1) (pág. 80)
La pila de litio ya está instalada en su videocámara.
- 5 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 109)
CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente
- 6 Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 30, 64)
* Para el modelo estéreo
- 7 Bandolera** (1) (pág. 105)
- 8 Adaptador de 21 contactos** (1) (pág. 31)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocasete, etc.

- 1 Telecomando sem fio** (1) (pág. 108)
Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 2 Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 14)
- 3 Bateria recarregável NP-F330** (1) (pág. 13, 14)
- 4 Pilha de lítio CR2025** (1) (pág. 80)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.
- 5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 109)
Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 6 Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 30, 64)
* Para o modelo estéreo
- 7 Alça tiracolo** (1) (pág. 105)
- 8 Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 31)

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

Guía de inicio rápido

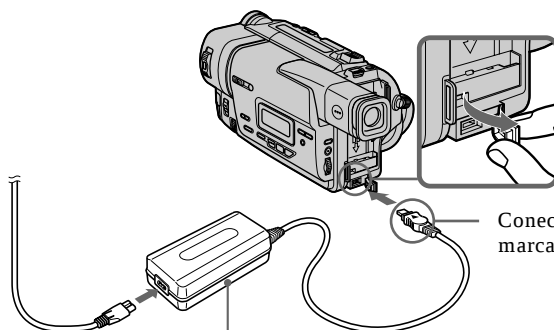


En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

1

Conexión del cable de alimentación (pág. 19)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 13).



Abra la cubierta de la toma DC IN.

Conecte la clavija con la marca ▲ hacia arriba.

Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

2

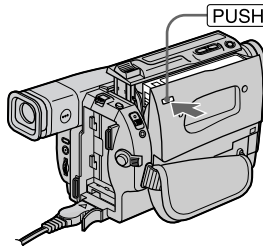
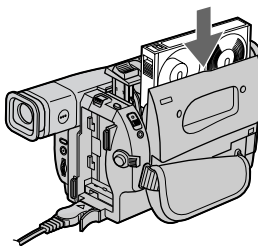
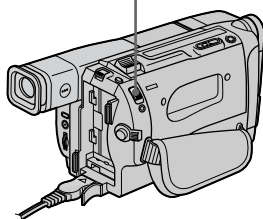
Inserción de un videocasete (pág. 20)

- 1** Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.



- 2** Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera.

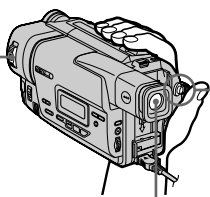
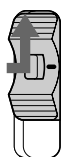
- 3** Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del mismo. El compartimiento del videocasetes descenderá automáticamente.



3

Videofilmación de imágenes (pág. 21)

- 1 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



Visor

Utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.
Las imágenes del visor serán en blanco y negro.

- 2 Gire STANDBY hasta STANDBY. En el visor aparecerán imágenes.



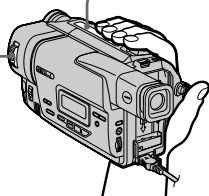
- 3 Presione el botón rojo. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación vuelva a presionar el botón rojo.



4

Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 33)

- 1 Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.



- 2 Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.

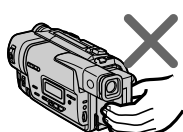
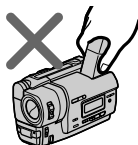


- 3 Para iniciar la reproducción, presione ▶.



Nota

No tome su videocámara sujetándola por el visor ni por la batería.



Guia de Início Rápido

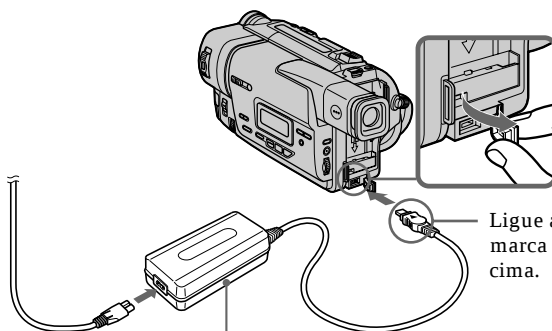


Este capítulo introduz as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses « () » quanto a maiores informações.

1

Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 19)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a videocâmara em exteriores (pág. 13).



Abra a tampa da tomada DC IN.

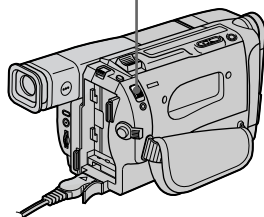
Ligue a ficha com a sua marca ▲ voltada para cima.

Adaptador de alimentação CA (fornecido)

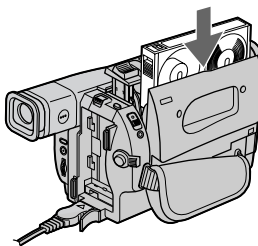
2

Inserção de uma cassette (pág. 20)

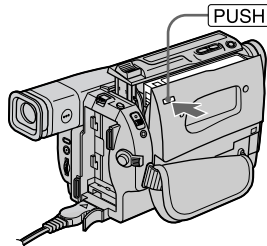
- 1 Deslize EJECT na direcção indicada pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul.



- 2 Insira uma cassette dentro do compartimento de cassette com a sua janela voltada para fora.



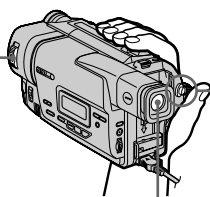
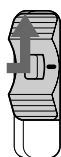
- 3 Feche o compartimento de cassette mediante o pressionamento da marca **PUSH** no mesmo. O compartimento de cassette desce automaticamente.



3

Gravação de uma imagem (pág. 21)

- 1 Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde.

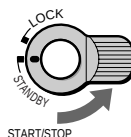


Visor electrónico

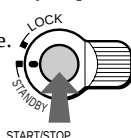
Utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular.

A imagem no écran do visor electrónico aparece em preto e branco.

- 2 Gire STANDBY até STANDBY. A imagem aparece no visor electrónico.



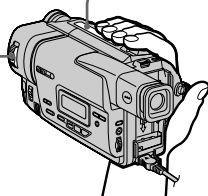
- 3 Carregue na tecla vermelha. A sua videocâmara começa a gravar. Para cessar a gravação, pressione a tecla vermelha novamente.



4

Monitorização da imagem de reprodução no visor electrónico (pág. 33)

- 1 Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde.



- 2 Carregue em ◀ para rebobinar a fita.

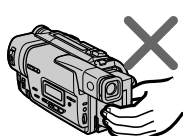
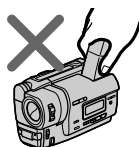


- 3 Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.



NOTA

Não levante a videocâmara segurando-a pelo visor electrónico ou pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los cinco modelos indicados en la tabla de la página siguiente. Antes de leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo CCD-TR918E. En caso contrario, en las ilustraciones se indicará el nombre del modelo. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo, “CCD-TR918E solamente”.

Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas. p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA. Cuando realice una operación, oirá un oído para notificarle que tal operación se ha realizado.

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos cinco modelos listados na tabela da próxima página. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do seu modelo que consta na base da sua videocâmara. O CCD-TR918E é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças na operação estão claramente indicadas no texto, por exemplo com os dizeres «Somente CCD-TR918E».

Neste manual, teclas e ajustes da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Ex. Ajuste o interruptor POWER a CAMERA. Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que a operação está em execução.

Utilización de este manual

Utilização deste manual

Tipos de diferencias/Tipos de diferença

CCD-	TR417E	TR427E	TR617E	TR717E	TR918E
Sistema	8	8	8	Hi8	Hi8
S VIDEO OUT	—	—	—	●	●
Zoom digital	40× *	80× **	80× **	80× **	80× **
Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot) Super Film. Noct.	—	—	—	—	●
Videofilmación estable (SteadyShot) Estabil. da imagem	—	—	●	●	●
Sensor de control remoto Sensor remoto	—	●	●	●	●
Enlace láser súper (SUPER LASER LINK) SUPER LASER LINK	—	—	—	—	●
Modo de fotografía Modo de foto	—	—	—	—	●
PROGRAM AE	●	●	●	●	●
Modo de baja iluminación Modo baixo lux	—	—	—	—	●
Efecto digital Efeito digital	—	—	—	—	●
Función de aumento gradual/ desvanecimiento Função de fusão	●	●	●	●	●
OVERLAP	—	—	—	—	●
WIPE	—	—	—	—	●
Lámpara incorporada Luz incorporada	—	—	●	●	●
Audio	monoaural	monoaural	monoaural	monoaural	estéreo
Áudio	mono	mono	mono	mono	estéreo

- Existe / Fornecido
- No existe / Não fornecido

* 240× en algunas áreas / 240× em algumas áreas

** 360× en algunas áreas / 360× em algumas áreas

Utilización de este manual

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

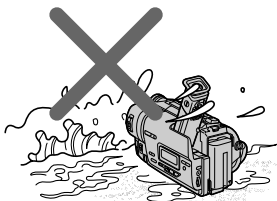
Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.

La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

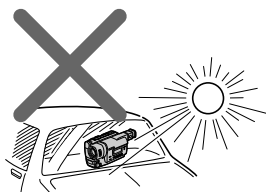
Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- El visor ha sido fabricado utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. El número efectivo de píxeles es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- No coloque su videocámara de forma que el visor quede apuntando hacia el sol. El interior del visor podría dañarse [c].

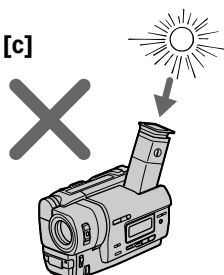
[a]



[b]



[c]



Utilização deste manual

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.

Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

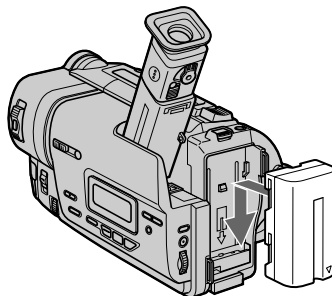
- O visor electrónico é fabricado com uma tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis, verdes ou brancos) a aparecerem constantemente no ecrã do visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. A relação efectiva de pixels e/ou ecrã é de 99,99% ou mais.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a videocâmara se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento da mesma, às vezes não reparável [a].
- Nunca deixe a videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais sob a luz solar directa [b].
- Não posicione a sua videocâmara de maneira que o visor electrónico fique apontado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico pode ser avariado [c].

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

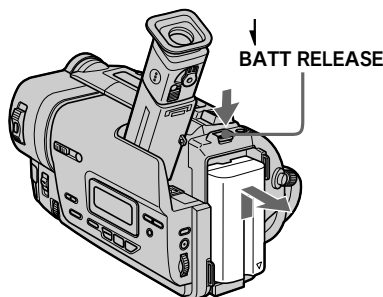
Para utilizar la videocámara en exteriores, instálele la batería.

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado ↓ BATT RELEASE.



Después de haber instalado la batería

No transporte el videocámara sujetándola por la batería. Si lo hiciese, la batería podría desprenderse accidentalmente de su videocámara, y ésta se dañaría.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável para utilizar a sua videocâmara em exteriores.

Deslize a bateria recarregável para baixo até obter um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável para fora, na direcção indicada pela seta enquanto pressiona ↓ BATT RELEASE para baixo.

Após instalar a bateria recarregável

Não transporte a sua videocâmara segurando-a pela bateria recarregável. Do contrário, a bateria recarregável poderá deslizar-se para fora da sua videocâmara inesperadamente, avariando a videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.

Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie L).

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE). Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos.

Cuando el indicador cambie a , habrá finalizado la **carga normal**. Para cargar completamente la batería (**carga completa**), déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del normal.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

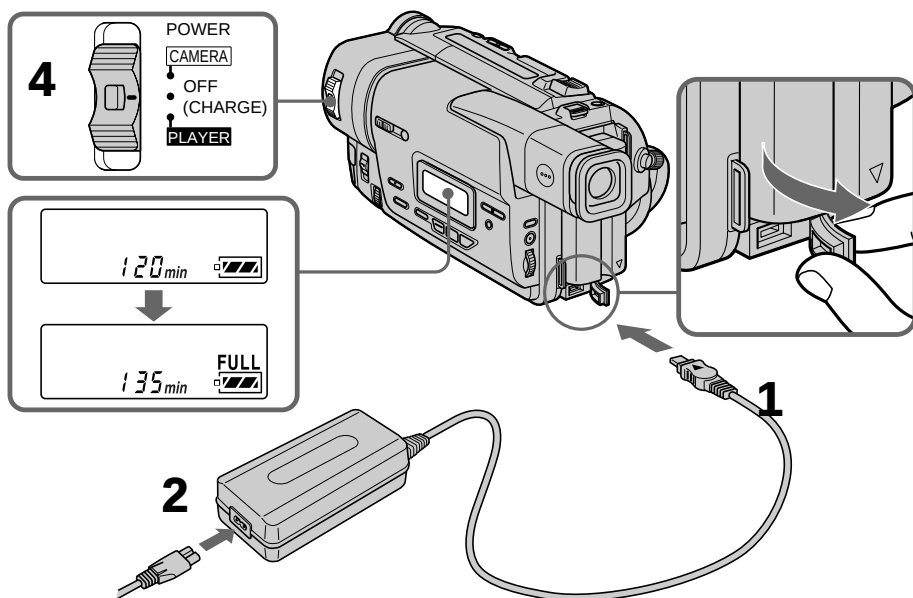
Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável para a sua videocâmara após recarregá-la.

A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L).

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara na tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.
- (4) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE). Inicia-se o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante da bateria alterar-se para , a **recarga normal** estará completada. Para carregar totalmente a bateria (**recarga total**), deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora após o carregamento normal ter-se completado, ou seja, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permite-lhe utilizar a mesma por mais tempo que o usual.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Notas

- Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.
- Mantenga la batería seca.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela y después utilícela hasta que se descargue completamente. Mantenga la batería en un lugar fresco.

Indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo restante de la batería del visualizador mostrará el tiempo aproximado de grabación.

Batería

La batería se ha cargado algo en la fábrica.

Mientras su videocámara esté calculando el tiempo de batería restante real

En el visualizador se indicará “---- min”

Durante la carga de la batería, no aparecerá ningún indicador, o en el visualizador aparecerá un indicador en los casos siguientes

- La batería no está correctamente instalada.
- El adaptador de alimentación de CA está desconectado.
- La batería tiene algún problema.

Tiempo de carga/Tiempo de recarga

Batería/ Batería recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Recarga total (recarga normal)
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Número aproximado de minutos para cargar una batería vacía

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Notas

- Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as peças metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá causar um curto circuito, com avarias no adaptador CA.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Quando a bateria recarregável não for ser utilizada por um longo intervalo, carregue a bateria recarregável completamente uma vez e então utilize-a até que se descarregue total e novamente.

Indicador do tempo de carga restante da bateria

O indicador do tempo de carga restante da bateria no mostrador indica por alto o tempo de gravação.

Bateria recarregável

A bateria recarregável é carregada um pouco antes de ser expedida da fábrica.

Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante da bateria

«---- min» aparece no mostrador.

Durante a recarga da bateria, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no mostrador nos seguintes casos:

- A bateria recarregável não está correctamente instalada.
- O adaptador CA está desligado da tomada da rede.
- Há algo de errado com a bateria recarregável.

Número aproximado de minutos para recarregar uma bateria recarregável vazia.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E

Batería/ Batería recarregável	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	140 (125)	75 (70)
NP-F530	245 (220)	135 (120)
NP-F550	280 (250)	155 (135)
NP-F730	500 (450)	275 (245)
NP-F750	580 (525)	320 (290)
NP-F930	780 (705)	430 (385)
NP-F950	900 (790)	495 (435)
NP-F960	1035 (930)	570 (510)

CCD-TR918E

Batería/ Batería recarregável	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	135 (120)	75 (65)
NP-F530	235 (210)	130 (115)
NP-F550	270 (240)	150 (130)
NP-F730	475 (425)	260 (235)
NP-F750	550 (500)	300 (275)
NP-F930	745 (670)	410 (370)
NP-F950	850 (760)	465 (420)
NP-F960	990 (890)	545 (490)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma batería recarregável totalmente carregada

Números entre parênteses «()» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria normalmente carregada.

* Tempo de gravação contínua aproximada a 25°C. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.

** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início / paragem de registo, zoom e activação / desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E

Batería/Bateria recarregável	
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	145 (130)
NP-F530	260 (230)
NP-F550	295 (260)
NP-F730	525 (475)
NP-F750	610 (550)
NP-F930	825 (740)
NP-F950	930 (830)
NP-F960	1090 (980)

CCD-TR918E

Batería/Bateria recarregável	
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	140 (125)
NP-F530	245 (220)
NP-F550	280 (250)
NP-F730	500 (450)
NP-F750	580 (525)
NP-F930	780 (705)
NP-F950	900 (790)
NP-F960	1035 (930)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “()” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Números entre parênteses «()» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria normalmente carregada. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a videocâmara em um ambiente frio.

Após a recarga da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota sobre el indicador del tiempo de batería restante durante la videofilmación

El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones de la videofilmación.

¿Qué es «InfoLITHIUM»?

La batería «InfoLITHIUM» es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías «InfoLITHIUM» (serie L). Su videocámara solamente funciona con baterías «InfoLITHIUM». Las baterías «InfoLITHIUM» de la serie L poseen la marca  **InfoLITHIUM** .

Las baterías «InfoLITHIUM» con equipos de vídeo que poseen la marca InfoLITHIUM. «InfoLITHIUM» es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Nota acerca do indicador do tempo restante de carga da bateria durante a gravação

Tal indicador pode não ser correcto, conforme as condições nas quais se está a gravar.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L). A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM».

Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série L possuem a marca  **InfoLITHIUM** .

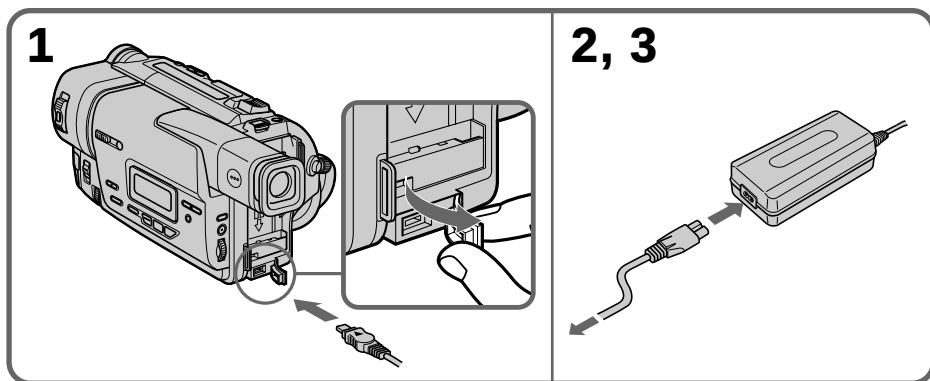
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.



PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el adaptador de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC / Cargador Sony (no suministrado).

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação à rede eléctrica

Quando da utilização da videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la com a tensão da rede eléctrica, por meio do adaptador CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA à tomada DC IN na sua videocâmara com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.

PRECAUÇÃO

Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o seu cabo permanecer ligado a uma tomada da rede.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada na sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado numa tomada da rede.

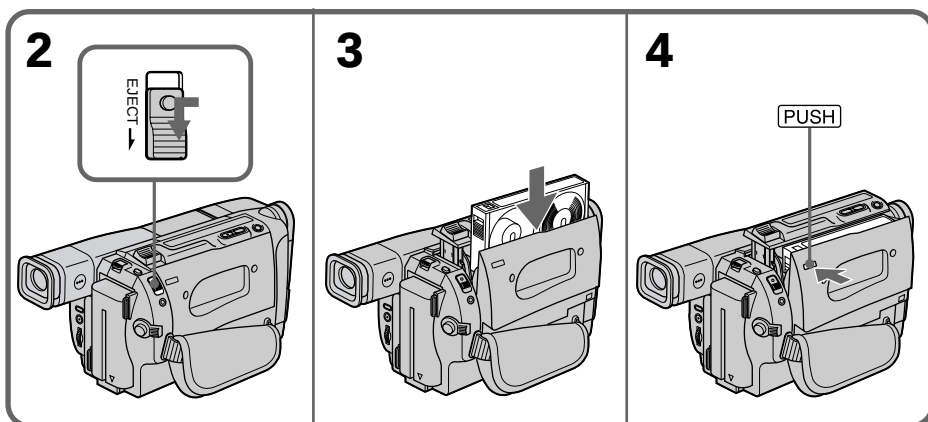
Utilização da bateria de um automóvel

Use o recarregador / adaptador CC Sony (venda avulsa).

Paso 2 Inserción de un videocasete

Cuando vaya a grabar en el sistema Hi8, utilice un videocasete **Hi8**. (CCD-TR717E/TR918E solamente)

- (1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 13).
- (2) Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul. El compartimiento del videocasete se elevará y abrirá automáticamente.
- (3) Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su lengüeta hacia arriba.
- (4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.



Para extraer el videocasete

Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.

Nota

No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.

Passo 2 Inserção de uma cassette

Quando quiser gravar pelo sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo **Hi8**. (somente CCD-TR717E/TR918E)

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 13).
- (2) Deslize EJECT no sentido indicado pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul. O compartimento de cassette eleva-se automaticamente e abre-se.
- (3) Insira uma cassette com a sua janela voltada para fora e a sua lingueta para cima.
- (4) Feche o compartimento de cassette mediante o pressionamento da marca **PUSH** no compartimento de cassette. Este compartimento descende-se automaticamente.

Para ejetar uma cassette

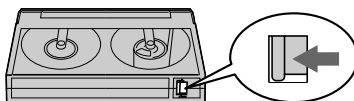
Deslize EJECT no sentido indicado pela seta enquanto pressiona a pequena tecla azul.

Nota

Não pressione o compartimento de cassette para baixo. Caso o faça, poderá ocasionar algum mau funcionamento.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora de inscrições na cassette de maneira a expor a marca vermelha.



Videofilmação de imágenes

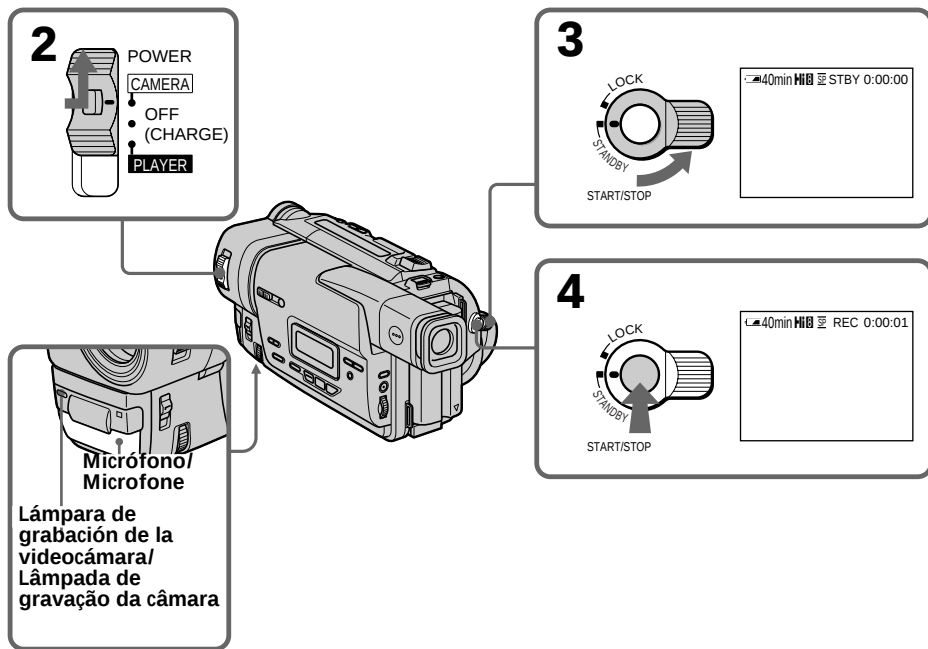
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” y “Paso 2” (pág. 13 a 20).
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. La tapa del objetivo se abrirá.
- (3) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (4) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador “REC”. La lámpara de grabación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP. La lámpara de grabación se encenderá en el visor.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente para o utente.

- (1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassette. Consulte «Passo 1» e «Passo 2» quanto a maiores informações (pág. de 13 a 20).
- (2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde. A tampa da objectiva abre-se.
- (3) Gire STANDBY até STANDBY.
- (4) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador «REC» aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente. A lâmpada de gravação acende-se no visor electrónico.



Videofilmación de imágenes

Nota

Apriete firmemente la correa de la empuñadura. No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete. Antes de cambiar la batería en el modo de grabación, ponga STANDBY en LOCK.

Si deja su videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, gire STANDBY hacia abajo y después otra vez hacia arriba. Para reanudar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

Para ajustar el contador a 0:00:00

Presione COUNTER RESET (pág. 106).

Después de la videofilmación

- (1) Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK.
- (2) Extraiga el videocasete.
- (3) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).

Después de haber utilizado su videocámara (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)

Extraíga la batería para evitar que se encienda la lámpara incorporada.

Gravação de uma imagem

Nota

Aperte firmemente a correia da pega. Não toque no microfone incorporado durante gravações.

Para possibilitar transições suaves

Pode-se efectuar a transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada de uma maneira suave e natural, desde que a cassete não seja ejetada. Quando for trocar a bateria recarregável no modo de gravação, ajuste STANDBY a LOCK.

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com a cassete inserida

A sua videocâmara desliga-se automaticamente. Isto ocorre para economizar a carga da bateria e para evitar o desgaste da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, gire STANDBY para baixo e então de volta para cima. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

Para ajustar o contador a 0:00:00

Carregue em COUNTER RESET (pág. 106).

Após gravações

- (1) Gire STANDBY para baixo até LOCK.
- (2) Ejecte a cassete.
- (3) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).

Após utilizar a sua videocâmara (somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

Remova a bateria recarregável da videocâmara para evitar acender acidentalmente a luz incorporada.

Videofilmación de imágenes

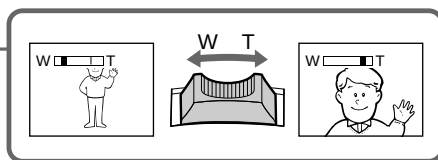
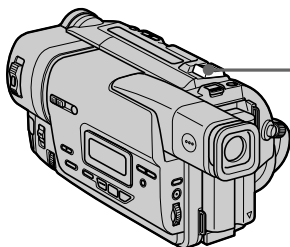
Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévela más para realizar un zoom rápido.

La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.

Lado «T»: para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado «W»: para gran angular (el motivo aparece más alejado)



El zoom de más de 20 aumentos se realizará digitalmente.

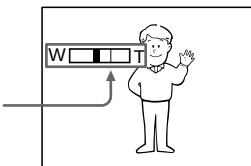
Para activar el zoom digital, seleccione el zoom motorizado digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 66).

La calidad de las imágenes se deteriorará porque éstas se procesan digitalmente.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el zoom motorizado digital en D ZOOM de los ajustes del menú. / O lado derecho da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu.



Gravação de uma imagem

Utilização da função zoom

Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais além para obter um zoom mais veloz. O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.

Lado «T»: para telefotos (motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)

O zoom maior que 20× é digitalmente executado. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 66).

A qualidade da imagem deteriora-se à medida que a imagem é processada digitalmente.

Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W” hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20 aumentos.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado “T”.

Para videofilmar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

Gravação de uma imagem

Quando se filma perto do objecto

Caso não seja possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

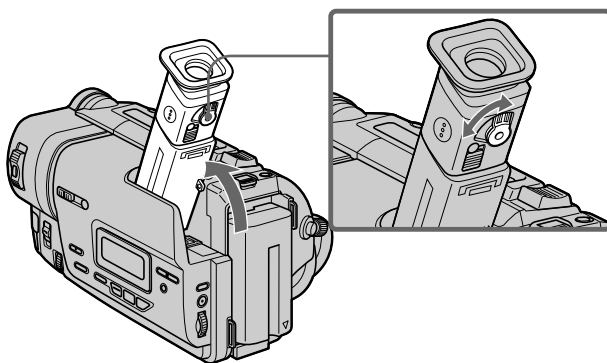
Notas acerca do zoom digital

- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom excede 20x.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca para o lado «T».

Para gravar imagens com o visor electrónico – ajuste do visor electrónico

Adapte a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no écran do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

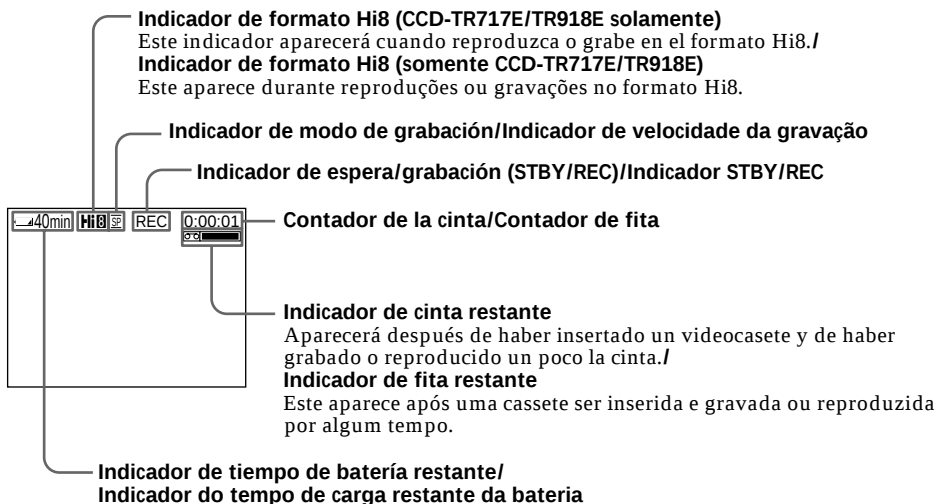
Levante o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.



Videofilación de imágenes

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



Videofilación de motivos a contraluz (BACK LIGHT)

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Presione BACK LIGHT en el modo de grabación o en el de espera.

En el visor aparecerá el indicador

Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Gravação de uma imagem

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.

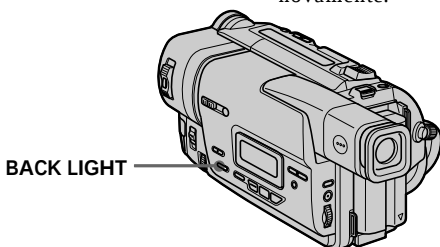
Filmagem de objectos em contraluz (BACK LIGHT)

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo de gravação ou espera.

O indicador aparece no écran do visor electrónico.

Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.



Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz

La función de videofilación a contraluz se cancelará.

Caso pressione EXPOSURE quando da filmagem de objectos em contraluz

A função de contraluz será cancelada.

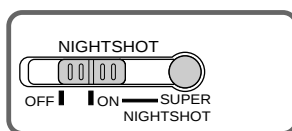
Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la oscuridad (NightShot)

La función NightShot le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.

En el visor aparecerán los indicadores  y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Emisor de luz para videofilmación en la oscuridad/
Emissor da luz de filmagem noturna

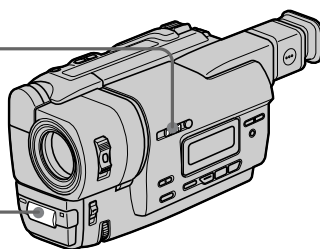
Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro (Filmagem Nocturna)

A função de filmagem noturna possibilita-lhe registar um objecto num local escuro. Por exemplo, pode-se gravar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

Com a videocâmara no modo de espera, deslize NIGHTSHOT a ON.

Os indicadores  e «NIGHTSHOT» piscam no écran do visor electrónico. Para cancelar a função de filmagem nocturna, deslize NIGHTSHOT para OFF.



Utilización del modo Super NightShot

– CCD-TR918E solamente

El modo Super NightShot le permitirá videofilmar motivos con más del cuádruple del brillo que proporciona el modo NightShot.

- (1) Deslice NIGHTSHOT hasta ON en el modo de espera. En el visor aparecerá el indicador .
- (2) Presione SUPER NIGHTSHOT. En el visor parpadearán los indicadores  "SUPER NIGHTSHOT".
Para cancelar el modo Super NightShot, vuelva a presionar SUPER NIGHTSHOT.

Utilización de la lámpara para videofilmación en la oscuridad (NightShot Light)

Las imágenes serán más claras con NightShot Light activada. Para activar NightShot Light, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 66).

Utilização do modo Super Filmagem Nocturna

– Somente CCD-TR918E

O modo Super Filmagem Nocturna clareia os objectos mais de quatro vezes em relação aos objectos gravados no modo de Filmagem Nocturna.

- (1) Deslize NIGHTSHOT a ON no modo de espera. O indicador  aparece no écran do visor electrónico.
- (2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores  e «SUPER NIGHTSHOT» piscam no écran do visor electrónico. Para cancelar o modo Super Filmagem Nocturna, carregue em SUPER NIGHTSHOT novamente.

Utilização da luz de filmagem nocturna

A imagem será mais clara com a luz de filmagem nocturna ligada. Para habilitar a luz de filmagem nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (pág. 66).

Videofilmación de imágenes

Notas

- No utilice la función NightShot en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función NightShot, enfoque manualmente.

Cuando utilice la función NightShot, no podrá usar las funciones siguientes:

- Exposición
 - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
 - Aumento gradual / desvanecimiento (CCD-TR918E solamente)*
 - Efecto digital (CCD-TR918E solamente)*
- * Usted no podrá utilizar estas funciones solamente en el modo Super NightShot.

Velocidad de obturación en el modo Super NightShot (CCD-TR918E solamente)

La velocidad de obturación cambiará automáticamente dependiendo del brillo de la escena.

La tecla SUPER NIGHTSHOT no trabajará (CCD-TR918E solamente):

- mientras la función de aumento gradual / desvanecimiento esté ajustada o utilizándose
- mientras esté utilizando la función de efecto digital
- cuando NIGHTSHOT esté en OFF

Lámpara para videofilmación en la oscuridad (NightShot Light)

Los rayos NightShot Light son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de videofilmación utilizando NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

La distancia de videofilmación será el doble o más que en el modo Super NightShot (CCD-TR918E solamente).

Gravação de uma imagem

Notas

- Não utilize a função de filmagem noturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado a ON em gravações normais, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso a focagem esteja dificultada com o modo de focagem automática quando da utilização da função de filmagem noturna, efectue a focagem manualmente.

Durante a utilização da função de filmagem noturna, não é possível utilizar as seguintes funções:

- Exposição
 - PROGRAM AE
 - Fusão* (somente CCD-TR918E)
 - Efeito digital* (somente CCD-TR918E)
- * Não é possível utilizar tais funções somente durante o modo Super Filmagem Nocturna.

Velocidade de obturação no modo Super Filmagem Nocturna (somente CCD-TR918E)

A velocidade de obturação será automaticamente alterada de acordo com a intensidade de iluminação da cena.

A tecla SUPER NIGHTSHOT não funciona (somente CCD-TR918E):

- quando a função de fusão estiver ajustada ou em uso;
- quando a função de efeito digital estiver em uso;
- quando NIGHTSHOT estiver ajustada em OFF.

Luz de filmagem noturna

Os raios da luz de filmagem noturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a luz de filmagem noturna é cerca de 3 m.

A distância de filmagem será duas ou mais vezes maior no modo Super Filmagem Nocturna (somente CCD-TR918E).

Videofilmación de imágenes

Superposición de la fecha y la hora en las imágenes

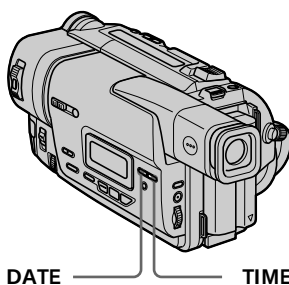
Usted podrá grabar la fecha o la hora visualizada en el visor superpuesta sobre las imágenes. Realice las operaciones siguientes en el modo de espera o en el de grabación.

Para grabar la fecha, presione DATE.

Para grabar la hora, presione TIME.

Para grabar la fecha y la hora, presione DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerá.



El ajuste predeterminado del reloj es la hora de Londres para el Reino Unido y la París para los demás países europeos. Usted podrá reajustar el reloj con los ajustes del menú (pág. 66).

Nota

Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

Si no ha grabado la fecha ni la hora en las imágenes

Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la videofilmación real.

Gravação de uma imagem

Sobreposição de data e hora nas imagens

A data e a hora indicadas no écran do visor electrónico podem ser registadas sobrepostas na imagem.

Execute as operações a seguir no modo de espera ou de gravação.

Carregue em DATE para registar a data.

Carregue em TIME para registar a hora.

Carregue em DATE (ou TIME) e então pressione TIME (ou DATE) para registar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador da data e/ou hora desaparece.

O relógio vem pré-ajustado da fábrica conforme o horário de Londres para o Reino Unido, e conforme o horário de Paris para os demais países europeus. Pode-se reacertar o relógio nos parâmetros do menu (pág. 66).

Nota

Os indicadores de data e hora registados manualmente não podem ser eliminados.

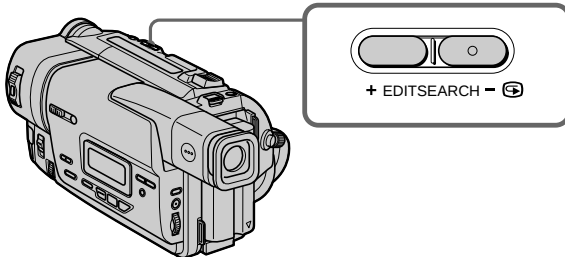
Caso não sejam registadas a data e a hora na imagem

Registe a data e a hora com o écran preto como fundo por cerca de 10 segundos, e então apague os indicadores de data e hora antes de iniciar a gravação real.

Comprobación de la videofilmación

- Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estas teclas para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición de las imágenes entre la última escena grabada y la siguiente no sea brusca.



Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado el lado +/- (⏮) de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.

- + : para avanzar
- : para retroceder

Para parar la reproducción, presione EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la grabación desde el punto en el que haya saltado EDITSEARCH.

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado - (⏮) de EDITSEARCH en el modo de espera. Se reproducirán los últimos segundos de la sección grabada.

Verificação da gravação

- EDITSEARCH/Revisão de Grav.

Estas teclas podem ser usadas para a verificação da imagem gravada ou para a filmagem com transição suave entre a última cena gravada e a próxima cena a ser gravada.

EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

Mantenha pressionado o lado +/- (⏮) de EDITSEARCH no modo de espera. O trecho gravado é reproduzido.

- + : para avançar
- : para retroceder

Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso pressione START/STOP, a gravação inicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH foi liberada.

Revisão de grav.

Pode-se verificar o último trecho que foi gravado.

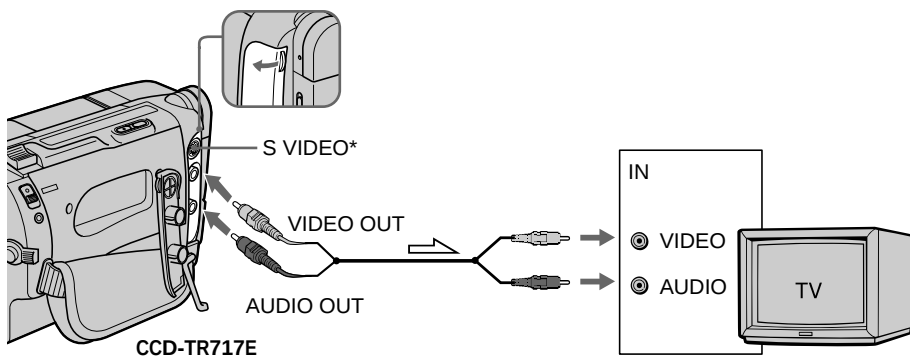
Carregue no lado - (⏮) de EDITSEARCH momentaneamente durante o modo de espera. Os últimos segundos do trecho gravado são reproduzidos.

Conexiones para reproducción

Conecte su videocámara a su televisor o videogradora con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 19). Consulte el manual de instrucciones de su televisor o videogradora.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en TV o VCR.

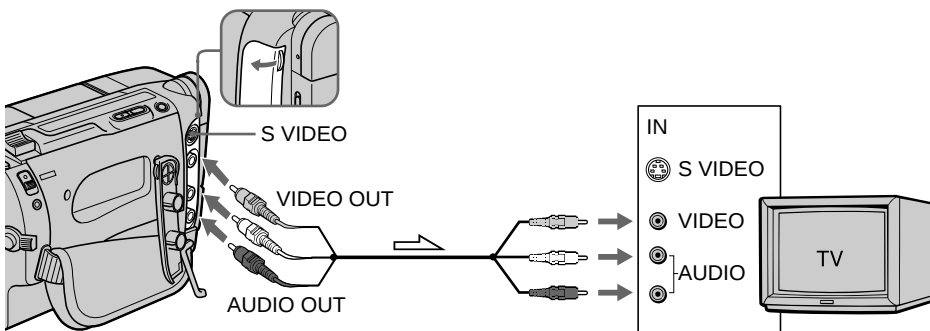
CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E



➡ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

* CCD-TR717E solamente / Somente CCD-TR717E

CCD-TR918E



➡ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Ligações para reprodução

Ligue esta videocâmara ao seu televisor ou videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara para assistir à imagem de reprodução no ecrã do televisor. Na monitorização da imagem de reprodução no ecrã do televisor, recomenda-se alimentar a videocâmara com a tensão da rede eléctrica, por meio do adaptador CA (pág. 19). Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor através do cabo de ligação A / V. A seguir, ajuste o selector TV / VCR do televisor a VCR.

Conexiones para reproducción

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

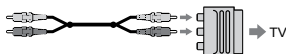
Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

- CCD-TR918E solamente

Conecte solamente la clavija amarilla para vídeo y la blanca para audio tanto de su videocámara como del televisor o de la videograbadora (no necesitará conectar la clavija roja). Con esta conexión, el sonido será monoaural.

Si su televisor/videograbadora posee un conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.



Para la conexión a un televisor o una videograbadora sin tomas de entrada de audio/vídeo

Utilice un adaptador de RF del sistema PAL (no suministrado).

Consulte las instrucciones de su televisor o videograbadora y del adaptador de RF. Con un adaptador de RF, el sonido será monoaural incluso con modelos estéreo.

Si su televisor o videograbadora o televisor dispone de toma de vídeo S (CCD-TR717E/TR918E solamente)

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) a fin de obtener imágenes de gran calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora.

Ligações para reprodução

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN do videogravador mediante utilização do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Ajuste o selector de entrada do videogravador a LINE.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

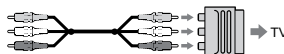
- Somente CCD-TR918E

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador (não é necessário ligar a ficha vermelha).

Com esta ligação, o som é monofónico.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.



Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU do sistema PAL (venda avulsa).

Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador e o adaptador RFU. Com um adaptador RFU, o som é monofónico, mesmo nos modelos estéreo.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S (somente CCD-TR717E/TR918E)

Ligue-a através de um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S, tanto desta videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Conexiones para reproducción

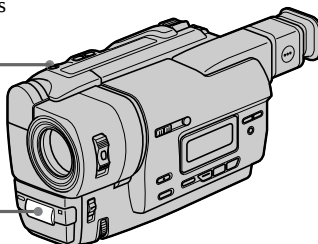
Utilización de un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo

– CCD-TR918E solamente

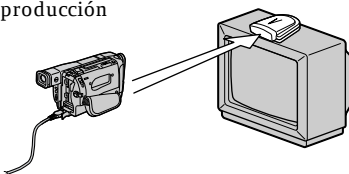
Después de haber conectado un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo (no suministrado) a su televisor o videogradora, podrá contemplar fácilmente imágenes en su televisor. Con respecto a los detalles, consulte al manual de instrucciones de su receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo.

S.LASER LINK

Emisor SUPER LASER LINK/
Emissor SUPER LASER LINK



- (1) Después de haber conectado su televisor y el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo, ponga el interruptor POWER de dicho receptor en ON.
- (2) Conecte la alimentación del televisor y ponga el selector TV/VCR del mismo en TV o VCR.
- (3) Presione S.LASER LINK. La lámpara de la tecla S.LASER LINK se encenderá.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ► de su videocámara.
- (5) Apunte el emisor SUPER LASER LINK hacia el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo. Ajuste la posición de su videocámara y del receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo hasta obtener imágenes de reproducción claras.



Para cancelar la función de enlace láser súper

Presione S.LASER LINK. La lámpara de la tecla S.LASER LINK se apagará.

Si desconecta la alimentación

La función de enlace láser súper se desactivará automáticamente.

Nota

Cuando la función de enlace láser súper esté activada (tecla S.LASER LINK encendida), su videocámara consumirá energía. Cuando no necesite el enlace láser, presione S.LASER LINK para desactivar la función de enlace láser súper.

Ligações para reprodução

Utilização do receptor de infravermelhos sem fio AV

– Somente CCD-TR717E/TR918E

Uma vez ligado o receptor de infravermelhos sem fio AV (venda avulsa) ao seu televisor ou videogravador, poder-se-á facilmente assistir à imagem no seu televisor. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções do receptor de infravermelhos sem fio AV.

- (1) Após ligar o seu televisor e o receptor de infravermelhos sem fio AV, ajuste o interruptor POWER do receptor de infravermelhos sem fio AV a ON.
- (2) Ligue a alimentação do televisor e ajuste o selector TV/VCR do televisor a VCR.
- (3) Carregue em S.LASER LINK. A lâmpada de S.LASER LINK acende-se.
- (4) Carregue em ► na sua videocâmara para iniciar a reprodução.
- (5) Aponte o emissor SUPER LASER LINK ao receptor de infravermelhos sem fio AV. Ajuste a posição da sua videocâmara e o receptor de infravermelhos sem fio AV para obter imagens de reprodução nítidas.

Para cancelar a função de super enlace a laser

Carregue em S.LASER LINK. A lâmpada da tecla S.LASER LINK apaga-se.

Caso desligue a alimentação

A função de super enlace a laser desliga-se automaticamente.

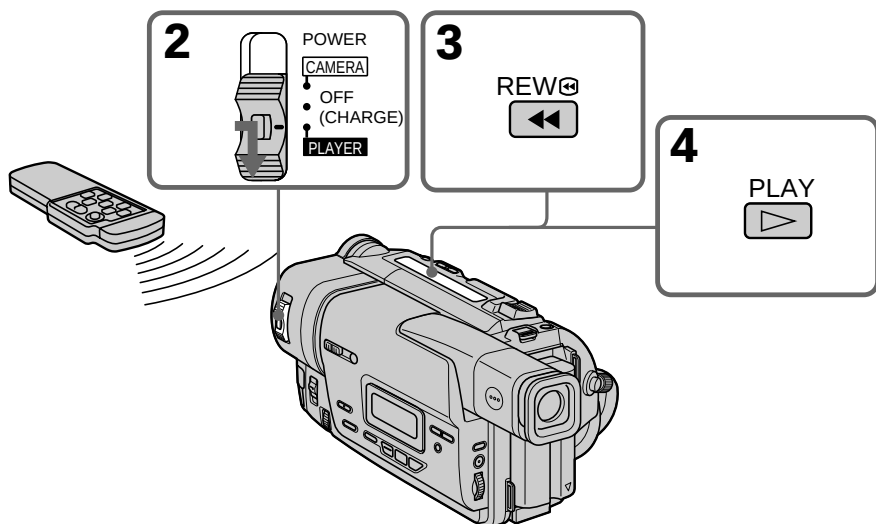
Nota

Enquanto a função de super enlace a laser estiver activada (a tecla S.LASER LINK está acesa), a sua videocâmara consumirá energia. Carregue em S.LASER LINK para desligar a função super enlace a laser.

Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de un televisor después de haber conectado su videocámara a un televisor o una videogradora. También podrá contemplar las imágenes en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrada con su videocámara. (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente)

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo presionado el pequeño botón verde.
- (3) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.



Para parar la reproducción

Presione ■.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran de um televisor após a ligação da sua videocâmara a um televisor ou videogravador. Pode-se também monitorizar a imagem no écran do visor electrónico.

É possível controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a sua videocâmara. (somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

- (1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete gravada.
- (2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER enquanto pressiona a pequena tecla verde.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.

Para cessar a reprodução

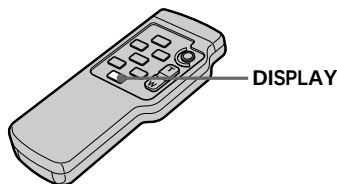
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para controlar la visualización de los indicadores de la pantalla

- CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente

Presione DISPLAY del mando a distancia suministrado con su videocámara. Los indicadores aparecerán en la pantalla del televisor. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.



Reprodução de uma cassete

Para controlar a exibição dos indicadores no écran

- Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Carregue em DISPLAY no telecomando fornecido com a sua videocâmara. Os indicadores aparecem no écran do televisor. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione **II** o **►**.

Para hacer que la cinta avance

Presione **►►** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

Para rebobinar la cinta

Presione **◄◄** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **►**.

Para cambiar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada **◄◄** o **►►** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER a PLAYER.

Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **►**.

Para avançar a fita

Carregue em **►►** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para rebobinar a fita

Carregue em **◄◄** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **►**.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha pressionada **◄◄** ou **►►** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte el botón.

Para ver las imágenes reproducidas a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

– CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente

Presione ▶ del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

En la reproducción a diversos modos

El sonido estará silenciado.

Cuando el modo de reproducción en pausa dure 5 minutos

Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ▶.

Si la reproducción a cámara lenta dura más de 1 minuto (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente)

Su videocámara volverá automáticamente a la velocidad normal.

Cuando reproduzca una cinta grabada (CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E solamente)

Es posible que aparezca ruido durante el modo de reproducción en pausa, el de reproducción a cámara lenta (CCD-TR427E/TR617E/TR717E solamente), o el de búsqueda de imágenes.

Cuando reproduzca una cinta en sentido contrario

En el centro o la parte superior y la inferior de la pantalla aparecerán rayas horizontales de ruido. Esto es normal.

Cintas grabadas en el formato Hi8 (CCD-TR417E/TR427E/TR617E solamente)

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo Hi8 en su videocámara.

Reprodução de uma cassete

Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)

Mantenha pressionada ◀◀ durante a rebobinagem, ou ▶▶ durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

Para assistir à imagem a baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

– Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Carregue em ▶ no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Nos vários modos de reprodução

O som é silenciado.

Quando o modo de pausa de reprodução dura 5 minutos

A sua videocâmara automaticamente entra no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ▶.

Caso a reprodução em câmara lenta dure cerca de 1 minuto (somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

A sua videocâmara retorna automaticamente à velocidade normal.

Quando se reproduz uma fita gravada (somente CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E)

Ruídos podem aparecer durante o modo de pausa de reprodução (somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E), reprodução em câmara lenta ou busca de imagem.

Quando se reproduz uma fita no sentido inverso

Ruídos horizontais aparecem no centro ou no topo e base do ecrã. Isto é normal.

As fitas de vídeo gravadas no formato Hi8 (somente CCD-TR417E/TR427E/TR617E)

As fitas gravadas pelo sistema de vídeo Hi8 podem ser reproduzidas na sua videocâmara.

Grabación de una imagen fija en una cinta

- Grabación de fotografías en una cinta

- CCD-TR918E solamente

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía. Este modo será muy útil cuando desee grabar una imagen como una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).

NORMAL PHOTO

Este modo grabará una imagen fija durante unos siete segundos. / Este modo grava una imagen estática por cerca de sete segundos.

FADE PHOTO



SHUTTER PHOTO



- (1) Con su videocámara en el modo de espera, seleccione el modo de fotografía en los ajustes del menú (pág. 66).
- (2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.
- (3) Presione a fondo PHOTO.
La imagen fija del visor o se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en el visor o en la pantalla de cristal líquido hasta que finalice la grabación.

Gravação de imagens estáticas numa fita

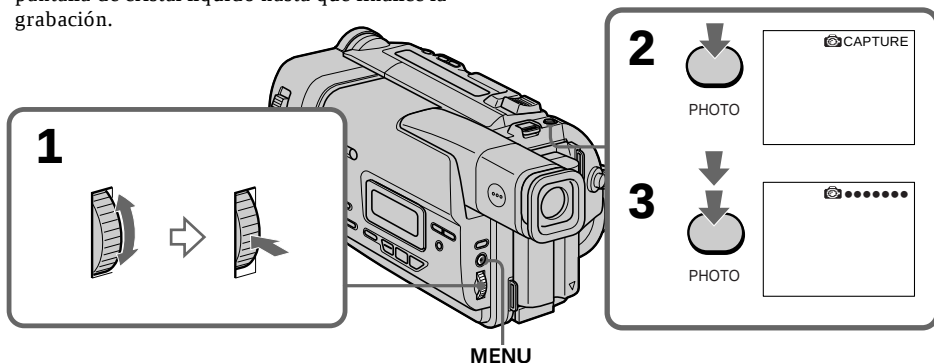
- Fotofilagem em cassette

- Somente CCD-TR918E

Pode-se gravar uma imagem estática como se fosse uma fotografia.

Este modo é útil quando se quer gravar uma imagem tal como uma fotografia ou para se imprimir uma imagem através de uma impressora de vídeo (venda avulsa).

- (1) Com a sua videocâmara no modo de espera, seleccione o modo foto nos parâmetros do menu (pág. 66).
- (2) Mantenha pressionada levemente PHOTO até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma imagem estática novamente e então mantenha levemente pressionada PHOTO.
- (3) Carregue em PHOTO mais fundo.
A imagem estática no écran do visor electrónico é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos é também gravado.
A imagem estática é exibida no écran do visor electrónico até que a gravação seja concluída.



Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotografías en una cinta

Notas

- Durante la grabación de fotografías en una cinta, usted no podrá cambiar el modo ni ajustar las funciones siguientes:
 - Efecto digital
 - Aumento gradual/desvanecimiento
 - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
 - Efecto de imagen
 - Exposición
 - Modo panorámico
 - Contraluz
 - Super NightShot
- La tecla PHOTO no trabajará:
 - mientras esté ajustando o utilizando la función de efecto digital.
 - mientras esté ajustando o utilizando la función de aumento gradual/desvanecimiento.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.

Para utilizar la función de grabación de fotografías en una cinta durante la videofilmación normal en CAMERA

Presione a fondo PHOTO. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá seleccionar otra imagen fija.

Gravação de imagens estáticas numa fita – Fotofilmagem em cassete

Notas

- Durante a fotofilmagem em cassete, não é possível alterar o modo ou o ajuste das funções a seguir:
 - Efeito digital
 - Fusão
 - PROGRAM AE
 - Efeito de imagem
 - Exposição
 - Modo panorâmico
 - Contraluz
 - Super Filmagem Nocturna
- A tecla PHOTO não funcionará:
 - enquanto a função de efeito digital estiver ajustada ou em uso;
 - enquanto a função de fusão estiver em uso.
- Na gravação de uma imagem estática, não tremule a sua videocâmara. A imagem pode flutuar.

Para utilizar a função de fotofilmagem em cassete durante a gravação CAMERA normal

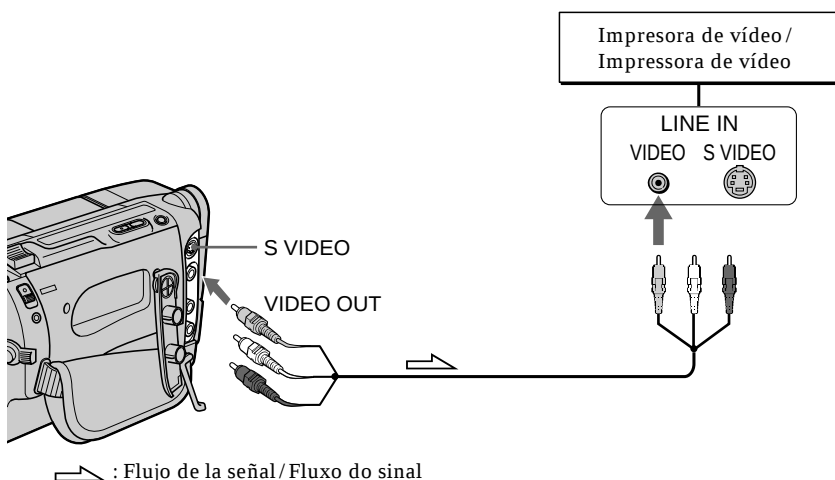
Carregue em PHOTO mais fundo. A imagem estática é, então, gravada por cerca de sete segundos, e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Não é possível seleccionar uma outra imagem estática.

Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotografías en una cinta

Impresión de imágenes fijas

Usted podrá imprimir imágenes fijas utilizando una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte la impresora de vídeo utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Conecte la clavija amarilla del cable a la toma de vídeo de su videocámara y de la impresora de vídeo. Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.



Si la impresora de vídeo dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO y a la entrada de vídeo S de la impresora de vídeo.

Gravação de imagens estáticas numa fita – Fotofilmagem em cassette

Impressão de imagens estáticas

Pode-se imprimir uma imagem estática mediante a utilização de uma impressora de vídeo (venda avulsa). Ligue a impressora de vídeo através do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara.

Ligue a ficha amarela do cabo à tomada de vídeo tanto da sua videocâmara quanto da impressora de vídeo. Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.

Caso a impressora de vídeo esteja equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Ligue-o à tomada S VIDEO e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

Utilización del modo panorámico

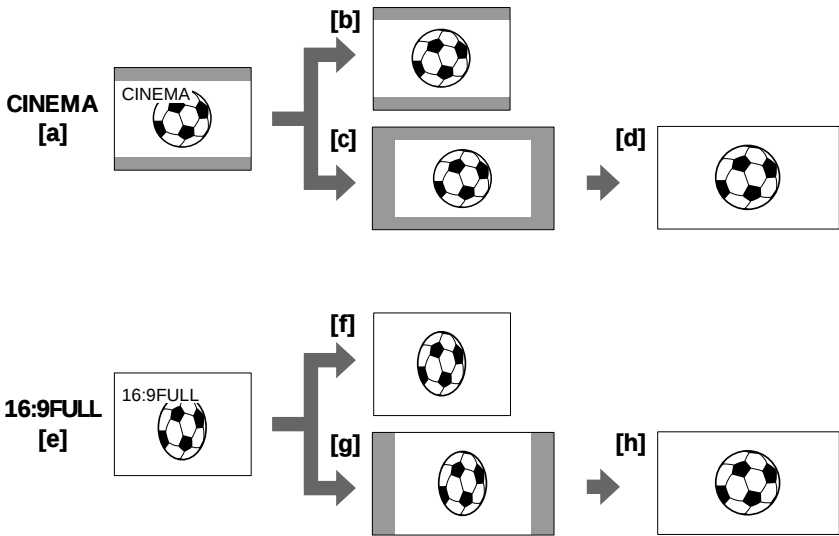
Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

CINEMA

Durante la videofilmación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras [a] cuando reproduzca en un televisor normal [b] o en un televisor de pantalla panorámica [c]. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras [d].

16:9FULL

Durante la videofilmación en el modo 16:9FULL [e], o durante la reproducción en un televisor normal [f] o en un televisor de pantalla panorámica [g], las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a 16:9FULL, podrá contemplar imágenes normales [h].



Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem similar a de cinema (CINEMA) ou uma imagem panorâmica 16:9 para ser assistida num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

CINEMA

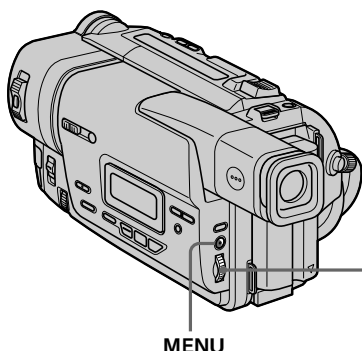
Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo CINEMA [a], a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de écran panorâmico [c]. Caso ajuste o modo de écran do televisor panorâmico ao modo de zoom, uma imagem sem faixas pretas aparecerá [d].

16:9FULL

A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL [e], ou a reprodução num televisor normal [f] ou num televisor de écran panorâmico [g], é horizontalmente comprimida. Caso ajuste o modo de écran do televisor panorâmico ao modo total, poderá assistir às imagens normais [h].

Utilización del modo panorámico

En el modo de espera, ajuste 16:9 WIDE a CINEMA o 16:9FULL en los ajustes del menú (pág. 66).



MENU

Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9 WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Si el modo panorámico está ajustado a 16:9FULL (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)

La función SteadyShot no trabajará. Su selección 16:9FULL en los ajustes del menú cuando esté trabajando la función SteadyShot, parpadeará  y dicha función no trabajará.

En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT (CCD-TR918E solamente), ni la función de rebote con FADER.

Indicador de la fecha o la hora

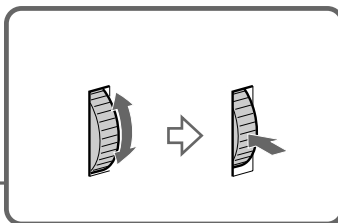
Cuando videofilme en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

Durante la videofilmación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste a 16:9WIDE a OFF.

Utilização do modo panorâmico

No modo de espera, ajuste 16:9WIDE a CINEMA ou 16:9FULL nos parâmetros do menu (pág. 66).



Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Caso o modo panorâmico esteja ajustado a 16:9FULL (somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

A função de estabilidade da imagem não funciona. Caso selecione 16:9FULL nos parâmetros do menu quando a função de estabilidade da imagem estiver a funcionar, «» piscará e a função de estabilidade da imagem não actuará.

No modo panorâmico

Não é possível seleccionar a função de filme antigo com DIGITAL EFFECT (somente CCD-TR918E), e a função de salto vertical da imagem com FADER.

Indicador de data ou hora

Cuando se grava no modo 16:9FULL, o indicador de data ou hora é ampliado em televisores de ecran panorâmico.

Durante gravações

Não é possível alterar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode-se efectuar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar às gravações um toque profissional.

[a]

STBY

REC

FADER



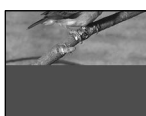
M.FADER (mosaico)/
(mosaico)



STRIPE



BOUNCE^{*1)}
(Aumento gradual
solamente)/
(Somente na fusão de
abertura)



OVERLAP^{*2)}
(Aumento gradual
solamente)/
(Somente na fusão de
abertura)



WIPE^{*3)}
(Aumento gradual
solamente)/
(Somente na fusão de
abertura)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

^{*1)} Usted solamente podrá utilizar esta función cuando D ZOOM esté ajustado a OFF.

^{*2)} CCD-TR918E solamente

^{*3)} CCD-TR918E solamente. El sonido no se desvanecerá.

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente do preto e branco para colorido.

Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de colorido para preto e branco.

^{*1)} Pode-se utilizar esta função somente quando D ZOOM está regulado como OFF.

^{*2)} Somente CCD-TR918E

^{*3)} Somente CCD-TR918E. O som não desaparece gradualmente junto com a passagem de cena.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

FADER → M. FADER → STRIPE →

BOUNCE → MONOTONE

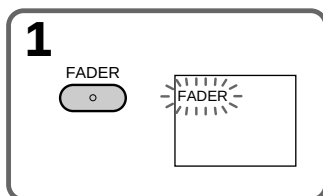
→ OVERLAP (CCD-TR918E solamente)

→ WIPE (CCD-TR918E solamente)

→ sin indicador

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento: Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Antes de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento: Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Utilização da função de fusão

(1) Na fusão de abertura [a]

Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

Na fusão de encerramento [b]

Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

O indicador altera-se como segue:

FADER → M.FADER → STRIPE →

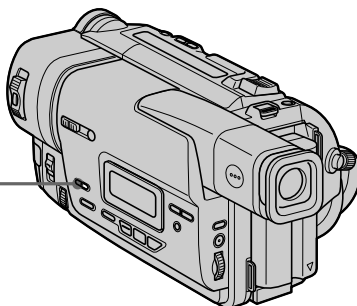
BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP

(somente CCD-TR918E) → WIPE (somente

CCD-TR918E) → nenhum indicador

O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.



Para cancelar a função de fusão

Após a fusão de abertura/encerramento ser executada: A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Antes de se executar a fusão de abertura/encerramento: Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota (CCD-TR918E solamente)

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/ desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.

- Efecto digital
- Modo de baja iluminación de PROGRAM AE (funciones de superposición y barrido solamente)
- Super NightShot
- Grabación de fotografías en una cinta

El indicador de la fecha, el de la hora, y el título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán

Si no necesita estos indicadores, bórrelos antes de utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento.

Si no graba nada antes de utilizar la función de barrido o de superposición (CCD-TR918E solamente)

Su videocámara almacena las imágenes en la cinta. Cuando las imágenes estén almacenándose, el indicador WIPE o OVERLAP parpadeará rápidamente, y las imágenes que esté tomando desaparecerán del visor. Dependiendo de las condiciones de la cinta, es posible que las imágenes no se graben claramente.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:

- Enfoque
- Zoom
- Efecto de imagen

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:

- D ZOOM ajustado a un modo que no sea OFF en los ajustes del menú
- Modo panorámico
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão

Nota (somente CCD-TR918E)

Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de fusão. Além disso, não se pode utilizar a função de fusão durante a utilização das mesmas seguintes funções.

- Efeito digital
- Modo baixo lux de PROGRAM AE (Somente função de sobreposição/ passagem)
- Super Filmagem Nocturna
- Fotofilagem em cassete

Os indicadores de data, hora e título não sofrem fusão de abertura ou encerramento.

Apague-os antes de operar a função de fusão, caso não sejam necessários.

Caso não grave nada antes de operar a função de passagem ou sobreposição (somente CCD-TR918E)

A sua videocâmara armazena a imagem na fita. Quando a imagem está sendo armazenada, o indicador WIPE ou OVERLAP passa a piscar rapidamente e a imagem em gravação desaparece do ecrã do visor electrónico.

Conforme as condições da fita, a imagem pode não ser gravada claramente.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

- Focagem
- Zoom
- Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- D ZOOM ajustado em um outro modo que não OFF nos parâmetros do menu
- Modo panorâmico
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales

– Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

PASTEL [a] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como en dibujos animados.

NEG. ART [b] : El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA : La imagen es de color sepia.

B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [c] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.

MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.

SLIM [e] : La imagen se estira verticalmente.

STRETCH [f] : La imagen se ensancha horizontalmente.

[a]



[b]



[c]



Utilização de efeitos especiais

– Efeito de imagem

As imagens podem ser digitalmente processadas para a obtenção de efeitos especiais tais como aqueles de filmes ou televisão.

PASTEL [a] : O contraste da imagem é enfatizado, e a imagem parece desenho animado.

NEG. ART [b] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.

SEPIA : A imagem é sépia.

B&W : A imagem é monocromática (preto e branco).

SOLARIZE [c] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.

MOSAIC [d] : A imagem é em mosaico.

SLIM [e] : A imagem expande-se verticalmente.

STRETCH [f] : A imagem expande-se horizontalmente.

[d]



[e]

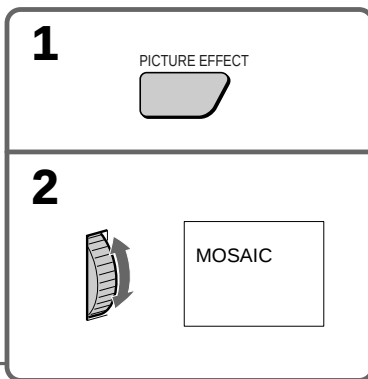
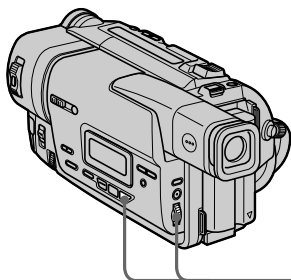


[f]



Utilización de efectos especiales - Efecto de imagen

- (1) Presione PICTURE EFFECT en el modo de espera o en el de grabación.
Aparecerá el indicador de efecto de imagen.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔
STRETCH



Para desactivar el efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT.

Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen (CCD-TR918E solamente)

No podrá seleccionar el modo de película antigua con DIGITAL EFFECT.

Cuando desconecte la alimentación

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização de efeitos especiais - Efeito de imagem

- (1) Carregue em PICTURE EFFECT no modo de espera ou de gravação.
O indicador do efeito de imagem aparece.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.
O indicador altera-se como segue:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔
STRETCH

Para desligar a função do efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT.

Durante a utilização da função de efeito de imagem (somente CCD-TR918E)

Não é possível seleccionar o modo filme antigo com DIGITAL EFFECT.

Cuando se desliga a alimentação

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Utilización de efectos especiales

– Efecto digital

– CCD-TR918E solamente

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL

Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen oscura con más brillo.

OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a CINEMA, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais

– Efeito digital

– Somente CCD-TR918E

Efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de maneira que se sobreponha a uma imagem em movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Imagens estáticas podem ser gravadas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática com uma imagem em movimento.

TRAIL

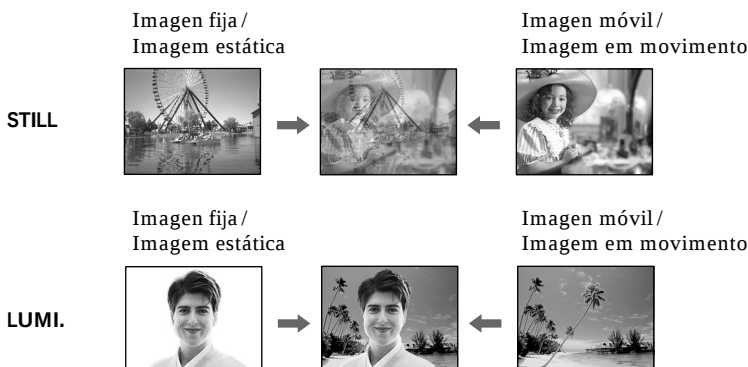
Pode-se gravar a imagem de maneira que uma imagem incidental seja deixada como um rastro.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode-se reduzir a velocidade de obtenção. O modo do obturador lento é bom para gravar imagens escuras com maior claridade.

OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico a CINEMA, o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obtenção apropriada.



Utilización de efectos especiales - Efecto digital

- (1) Con su videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT. Aparecerá el indicador de efecto digital.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado. El indicador cambiará de la forma siguiente:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Presione el dial SEL/PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., se almacenará una imagen fija en la memoria.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto de la forma siguiente:

STILL – Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles

FLASH – Intervalo del movimiento por destellos

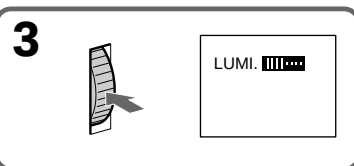
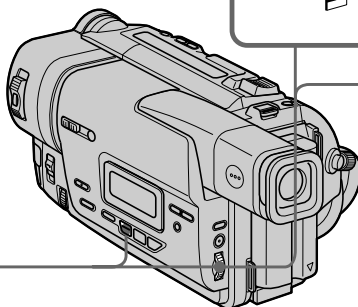
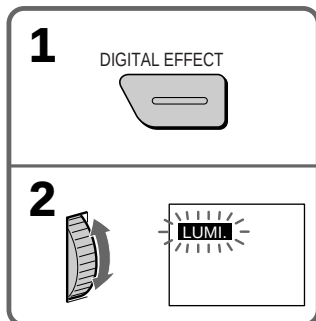
LUMI. – Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles

TRAIL – Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual

SLOW SHTR – Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.

OLD MOVIE – No es necesario ajuste alguno.

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.



Utilização de efeitos especiais - Efeito digital

- (1) Com a sua videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador de efeito digital aparece.
- (2) Gire o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo do efeito digital desejado. O indicador altera-se como segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Pressione o anel SEL/PUSH EXEC. O indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
- (4) Gire o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito como segue:

STILL – A velocidade da imagem estática que se deseja sobrepor na imagem em movimento

FLASH – O intervalo do movimento de lampejo

LUMI. – O esquema colorido da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem em movimento

TRAIL – O tempo de desvanecimento da imagem incidental

SLOW SHTR – Velocidade de obturação. Quanto maior o número da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade de obturação.

OLD MOVIE – Nenhum ajustamento necessário

Quanto mais barras houver no écran, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para cancelar el efecto digital

Presione DIGITAL EFFECT. El indicador del efecto digital desaparecerá.

Notes

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
 - Aumento gradual/ desvanecimiento
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
 - Grabación de fotografías en una cinta
 - Super NightShot
- La función siguiente no trabajará en el modo de obturación lenta:
 - Exposición
 - Exposición programada automática (PROGRAM AE)
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
 - Exposición
 - Modo panorámico
 - Efecto de imagen
 - Exposición programada automática (PROGRAM AE)

Cuando desconecte la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador do efeito digital desaparece.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as funções a seguir:
 - Fusão
 - Modo baixo lux de PROGRAM AE
 - Fotofilmagem em cassete
 - Super Filmagem Nocturna
- Durante o modo do obturador lento, não funcionam as seguintes funções:
 - Exposição
 - PROGRAM AE
- Durante o modo filme antigo, não actuam as seguintes funções:
 - Exposição
 - Modo panorâmico
 - Efeito de imagem
 - PROGRAM AE

Quando se desliga a alimentação

O efeito digital é automaticamente cancelado.

Durante gravações no modo do obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Número da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilación.

Modo de proyector

Este modo que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en teatros.

Modo de retrato suave

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

Modo de aprendizaje de deportes

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Modo de playa y esquí

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Modo de paisaje

Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Modo de baja iluminación (CCD-TR918E solamente)

Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.



Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adequa aos requerimentos específicos de filmagem.

Modo holofote

Este modo evita que a face das pessoas, por exemplo, apareça excessivamente branca quando da filmagem de motivos iluminados por luz forte como em teatros.

Modo retrato suave

Este modo resalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

Modo lição de esporte

Este modo minimiza tremulações de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

Modo praia & esquí

Este modo evita que a face das pessoas apareça escura em iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esquí.

Modo pôr-do-sol & luar

Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas noturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

Modo paisagem

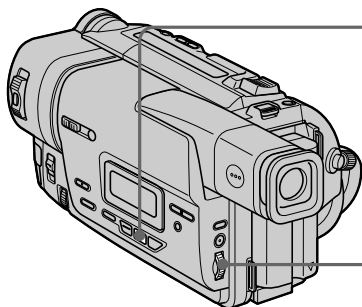
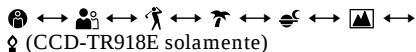
Este modo destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se está a gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

Modo baixo lux (somente CCD-TR918E)

Este modo torna os objectos mais claros quando sob iluminação insuficiente.

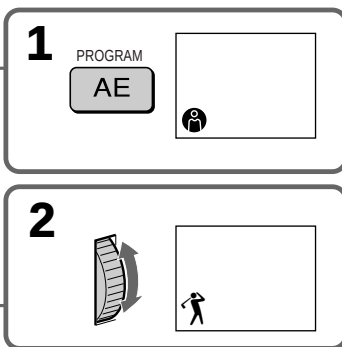
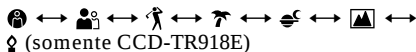
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- (1) Presione PROGRAM AE en el modo de espera. Aparecerá el indicador PROGRAM AE.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de PROGRAM AE deseado. El modo cambiará de la forma siguiente:



Utilização da função PROGRAM AE

- (1) Carregue em PROGRAM AE durante o modo de espera. O indicador PROGRAM AE aparece.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo PROGRAM AE desejado. O indicador altera-se como segue:



Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Presione PROGRAM AE.

Para desligar a função PROGRAM AE

Carregue em PROGRAM AE.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados en el centro a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo PROGRAM AE no trabajarán las funciones siguientes:
 - Obturación lenta (CCD-TR918E solamente)
 - Película antigua (CCD-TR918E solamente)
 - Rebote
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes (CCD-TR918E solamente):
 - Efecto digital
 - Superposición
 - Barrido
 - Exposición
- Si presiona PROGRAM AE cuando esté utilizando la función NightShot, parpadeará el indicador PROGRAM AE y la función PROGRAM AE no trabajará.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función PROGRAM AE.

- Modo de retrato suave
- Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Nos modos holofote, lição de esporte e praia & esquí, não é possível realizar tomadas de cena em primeiro plano. Isto porque a sua videocâmara está ajustada para focar somente objectos a média para longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a sua videocâmara é ajustada para focalizar somente objectos distantes.
- Durante o modo PROGRAM AE, não actúan as funções a seguir:
 - Obturador lento (somente CCD-TR918E)
 - Filme antigo (somente CCD-TR918E)
 - Salto vertical da imagem
- Durante o modo baixo lux (somente CCD-TR918E), não actúan as seguintes funções:
 - Efeito digital
 - Sobreposição
 - Passagem de cena
 - Exposição
- Caso pressione PROGRAM AE quando da utilização da função de filmagem nocturna, o indicador PROGRAM AE passa a piscar e a função PROGRAM AE não actua.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE.

- Modo retrato suave
- Modo lição de esporte

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.

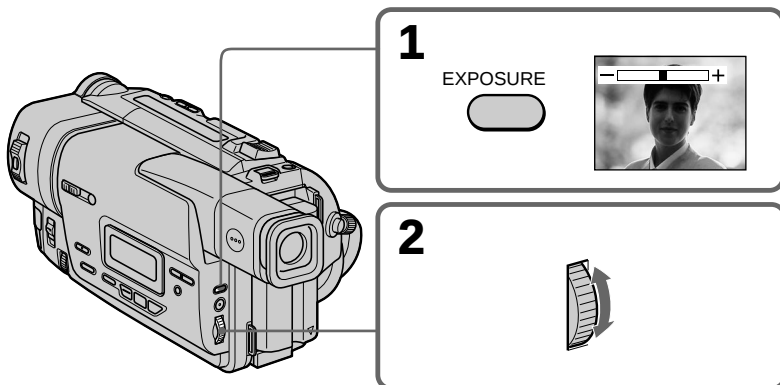
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) Presione EXPOSURE en el modo de espera o en el de grabación.

Aparecerá el indicador de exposición.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.



Para volver al modo de exposición automática

Vuelva a presionar EXPOSURE.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función y los modos siguientes no trabajarán:

- Contraluz
- Obturación lenta (CCD-TR918E solamente)
- Película antigua (CCD-TR918E solamente)

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:

- si cambia el modo PROGRAM AE
- si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.

Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:

- Motivo em contraluz
- Motivo claro e fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (ex. cenários nocturnos) com fidelidade

(1) Carregue em EXPOSURE durante o modo de espera ou gravação.

Aparece o indicador de exposição.

(2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar a intensidade do brilho.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE novamente.

Nota

Quando se ajusta a exposição manualmente, a função e modos a seguir não actuam:

- Contraluz
- Obturador lento (somente CCD-TR918E)
- Filme antigo (somente CCD-TR918E)

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:

- caso o modo PROGRAM AE seja alterado;
- caso NIGHTSHOT seja deslizado até ON.

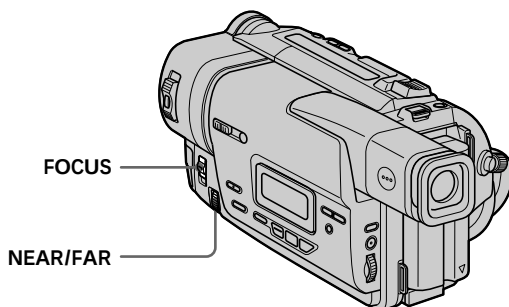
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar
 - motivos a través de un vidrio con gotas de agua
 - rayas horizontales
 - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilmação de un motivo estacionario utilizando un trípode



- (1) Ponga FOCUS en MANUAL en el modo de espera o en el de grabación. Aparecerá el indicador
- (2) Gire NEAR/FAR para enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO.

Focagem manual

Melhores resultados são obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não é efectivo durante a filmagem
 - motivos através de vidros cobertos por pingos d'água
 - listras horizontais
 - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto num plano à frente para um objecto no fundo
- Filmagem de um motivo estacionário com utilização de tripé

- (1) Ajuste FOCUS a MANUAL durante o modo de espera ou de gravação. Aparece o indicador
- (2) Gire NEAR/FAR para tornar nítido o foco.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO.

Enfoque manual

Para videofilmar motivos distantes

Si empuja FOCUS hacia abajo hasta INFINITY, el objetivo enfocará al infinito y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos cuando esté intentando videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición “T” (telefoto y después videofilmando en la posición “W” (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

 **altera-se para os indicadores seguintes:**

- ▲ cuando videofilme un motivo distante.
- 👤 cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocar.

Focagem manual

Para gravar objectos distantes

Quando se pressiona FOCUS para baixo até INFINITY, a objectiva focaliza o infinito e o indicador ▲ aparece. Quando se libera FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, embora esteja a tentar filmar um objecto distante.

Para focar com precisão

Ajuste o zoom, primeiro focando na posição «T» (telefoto), e então filmando na posição «W» (grande angular). Isto torna a focagem mais fácil.

Quando se filma perto do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

 **altera-se para os indicadores a seguir:**

- ▲ durante a gravação de um motivo distante;
- 👤 quando o objecto estiver demasiadamente perto para ser focado.

Superposición de un título

Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y cuatro títulos personales (pág. 57). También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

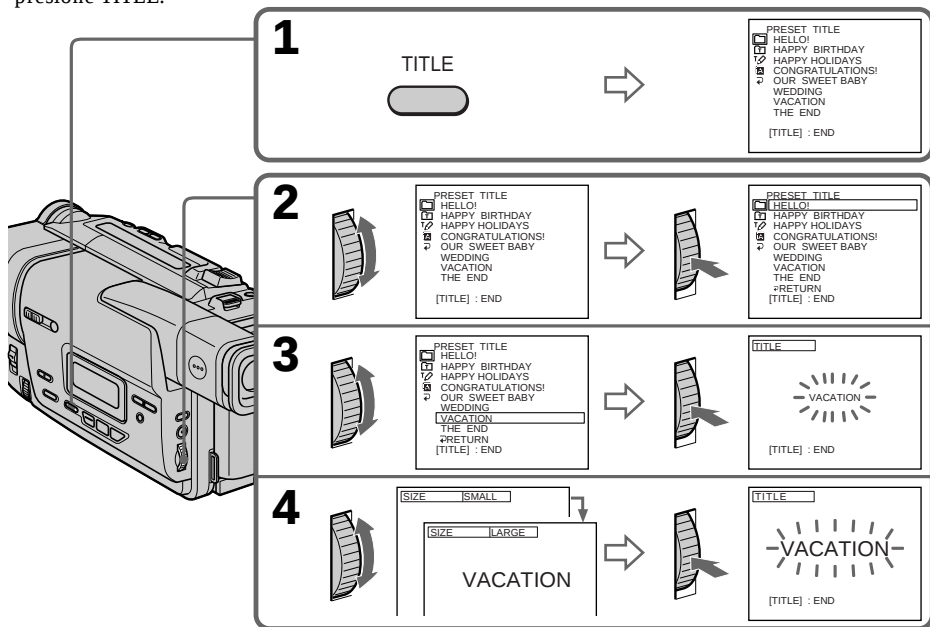


- (1) Presione TITLE en el modo de espera.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presione el dial.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presione el dial. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
- (4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
 - ① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después presione el dial. Aparecerá el ítem.
 - ② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ítem deseado, y después presione el dial.
 - ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.
- (6) Para iniciar la grabación, presione START / STOP.
- (7) Cuando desee parar la grabación del título, presione TITLE.

Sobreposição de um título

Pode-se seleccionar um dos oitos títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 57). Pode-se ainda seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

- (1) Carregue em TITLE durante o modo de espera.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado e então pressione o anel. Os títulos são exibidos no idioma selecionado.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
 - ① Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição e então pressione o anel. Aparece o item.
 - ② Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado e então pressione o anel.
 - ③ Repita os passos ① e ② até que o título esteja exibido da maneira desejada.
- (5) Carregue em SEL / PUSH EXEC novamente para completar a definição.
- (6) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação.
- (7) Quando quiser parar a gravação do título, carregue em TITLE.



Superposición de un título

Para superponer un título durante la videofilmación

Presione TITLE cuando esté videofilmando, y realice los pasos 2 a 5. Cuando presione el dial SEL / PUSH EXEC en el paso 5, el título se superpondrá.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione  antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Nota

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, ni cualquiera ellas.

Si hace que se visualice el menú o el menú de títulos durante la superposición de un título

El título no se grabará mientras esté visualizándose el menú o el menú de títulos.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione  en el paso 2.

Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá “— — — ...”.

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
Usted no podrá introducir más de 13 caracteres en el tamaño LARGE.
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
Cuando haya seleccionado el tamaño de título “LARGE”, no podrá elegir la posición 9.
Cuando haya seleccionado el tamaño “LARGE” en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.

Cuando haya seleccionado y ajustado el título

Usted no podrá superponer el título visualizado en la pantalla.

Cuando superponga un título durante la videofilmación

No sonarán pitidos.

Sobreposição de um título

Para sobrepor o título durante gravações

Carregue em TITLE durante a gravação e execute os passos de 2 a 5. Quando pressionar o anel SEL / PUSH EXEC no passo 5, o título será sobreposto.

Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione  antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

Nota

Tanto a data quanto a hora ou uma das duas pode não ser exibida, dependendo das dimensões ou da posição do título.

Caso indique o menu ou o menu de títulos durante a sobreposição de um título

O título não será gravado durante a indicação do menu ou do menu de títulos.

Para utilizar o título personalizado

Caso queira utilizar o título personalizado, seleccione  no passo 2.

Caso não tenha criado nenhum título personalizado, «— — — ...» aparece no mostrador.

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:
WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIÂNICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)
- O tamanho do título altera-se como segue:
SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)
Não é possível introduzir mais do que 13 caracteres no tamanho LARGE.
- A posição do título altera-se como segue:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Quanto maior o número da posição, mais baixo o título é posicionado.
Quando se selecciona o tamanho «LARGE» para o título, não se pode escolher a posição 9.
Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não se pode escolher a posição 8 nem a 9.

Quando se está a seleccionar e definir o título

Não é possível sobrepor o título exibido no écran.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação

O sinal sonoro não é emitido.

Confección de sus propios títulos

Usted podrá confeccionar dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) Presione TITLE en el modo de espera o PLAYER.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar P , y después presione el dial.
- (3) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después presione el dial.
- (4) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después presione el dial.
- (5) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presione el dial.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.
- (7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presione el dial. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar um total de dois títulos e armazená-los nesta videocâmara. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE durante o modo de espera ou no modo PLAYER.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar P e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda linha (CUSTOM2), e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e então pressione o anel.
- (5) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e então pressione o anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o seu título.
- (7) Para finalizar a criação dos seus títulos personalizados, gire o anel SEL / PUSH EXEC até seleccionar [SET] e então pressione o anel. O título é armazenado na memória.
- (8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o menu de títulos.

1

TITLE



PRESET TITLE

- ☐ HELLO
- ☐ HAPPY BIRTHDAY
- ☐ HAPPY HOLIDAYS
- ☒ CONGRATULATIONS!
- ☐ OUR SWEET BABY
- ☐ WEDDING
- ☐ VACATION
- ☐ THE END

[TITLE] : END

2

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

TITLE SET

RETURN

[TITLE] : END

3

TITLE SET

RETURN

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FVME

FGHIJ 67890 410"

KLMNO AEIOU [+]

QRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEQOE [SET]

Z& ? /- AIOUA

[TITLE] : END

4

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FVME

FGHIJ 67890 410"

KLMNO AEIOU [+]

QRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEQOE [SET]

Z& ? /- AIOUA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FVME

FGHIJ 67890 410"

KLMNO AEIOU [+]

QRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEQOE [SET]

Z& ? /- AIOUA

[TITLE] : END

6

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FVME

FGHIJ 67890 410"

KLMNO AEIOU [+]

QRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEQOE [SET]

Z& ? /- AIOUA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

S-----

ABCDE 12345 \$FVME

FGHIJ 67890 410"

KLMNO AEIOU [+]

QRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEQOE [SET]

Z& ? /- AIOUA

[TITLE] : END

57

Confección de sus propios títulos

Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presione el dial para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar el título

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título que tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que deseja alterar, e então pressione o anel SEL/PUSH EXEC. Gire o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] e então pressione o anel para eliminar o título. O último carácter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres durante o modo de espera com uma cassete inserida na sua videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima. A seguir, prossiga a partir do passo 1. Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a PLAYER ou remover a cassete de maneira que a sua videocâmara não se desligue automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Caso seleccione [→P2]

Aparece o menu para selecção de caracteres alfabéticos e russos. Seleccione [→P1] para retornar ao écran prévio.

Para eliminar o título

Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

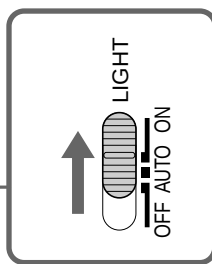
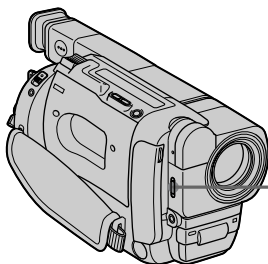
Utilización de la lámpara incorporada

– CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente

Usted podrá utilizar la lámpara incorporada de acuerdo con la situación de videofilación. La distancia recomendada de la videocámara al motivo es de unos 1,5 metros.

Con la videocámara en el modo de espera, deslice LIGHT hasta ON. La lámpara incorporada se encenderá.

La lámpara incorporada se encenderá/apagará de acuerdo poniendo STANDBY en STANDBY/LOCK.



Para apagar la lámpara incorporada

Deslice LIGHT hasta OFF.

Para hacer que la lámpara incorporada se encienda automáticamente

Deslice LIGHT hasta AUTO.

La lámpara incorporada se encenderá y apagará automáticamente de acuerdo con el brillo ambiental.

Sin embargo, si la lámpara incorporada permanece encendida durante unos 5 minutos, se apagará automáticamente. En este caso, gire STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba.

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no tocar la sección de iluminación, porque la ventanilla de plástico y las superficies circundantes estarán calientes cuando la lámpara esté encendida. Estas partes permanecerán calientes durante cierto tiempo después de haber apagado la lámpara.

PELIGRO

No deje que los niños manejen la lámpara. Esta lámpara emite luz y calor intensos. Utilícela con precaución para reducir el riesgo de incendios o lesiones. No oriente directamente la lámpara hacia personas ni materiales que se encuentren a menos de 1,22 metros mientras la esté utilizando o mientras no se enfríe. Cuando no vaya a utilizar la lámpara, deslice LIGHT hasta OFF.

Utilização da luz incorporada

– Somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E

Pode-se utilizar a luz incorporada para satisfazer as situações de filmagem. A distância recomendada entre o motivo e a videocâmara é cerca de 1,5 m.

Deslize LIGHT até ON com a videocâmara no modo de espera. A luz incorporada acende-se. A luz incorporada acende-se/apaga-se com o ajuste de STANDBY a STANDBY/LOCK.

Para apagar a luz incorporada

Deslize LIGHT até OFF.

Para acender a luz incorporada automaticamente

Deslize LIGHT até AUTO.

A luz incorporada acende-se e apaga-se automaticamente, de acordo com a intensidade de brilho do ambiente.

Entretanto, a luz incorporada apaga-se automaticamente, caso permaneça acesa por mais que cerca de 5 minutos. Neste caso, gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima.

CUIDADO

Tenha cautela para não tocar na secção de iluminação, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor ficam quentes quando a luz está acesa, e permanecem quentes por algum tempo após a luz ser desligada.

PERIGO

Não permita o manuseamento por crianças. A lâmpada emite calor e luz intensos. Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndio ou injúrias a pessoas. Não dirija a luz a pessoas ou materiais a menos de 1,22 m durante o uso e até que se esfrie. Deslize LIGHT a OFF quando não for utilizar a luz.

Utilización de la lámpara incorporada

Notas

- La batería se descargará rápidamente mientras la lámpara esté encendida. Cuando no vaya a utilizarla, deslice LIGHT hasta OFF.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, deslice LIGHT hasta OFF y extraiga la batería a fin de evitar que se encienda la lámpara.
- Si se produce parpadeo cuando videofilme en el modo automático, deslice LIGHT hasta ON.
- La lámpara incorporada puede encender/apagarse cuando utilice la función PROGRAM AE o la de contraluz al videofilmar en modo automático.
- La lámpara incorporada puede apagarse cuando inserte o extraiga un videocasete.

Reemplazo de la bombilla

Utilice una bombilla halógena XB-3D (no suministrada). La bombilla halógena suministrada no se encuentra a la venta en el mercado. Adquiera una bombilla halógena XB-3D Sony.

Antes de reemplazar la bombilla, desconecte la fuente de alimentación.

- (1) Extraiga la unidad de la lámpara incorporada empujando a través del orificio situado debajo de la misma.
- (2) Gire el portabombilla hacia la izquierda y extráigala de la unidad de la lámpara incorporada.
- (3) Reemplace la bombilla utilizando un paño seco.
- (4) Fije la bombilla girándola hacia la derecha, y después reemplace la unidad de la lámpara incorporada.

Utilização da luz incorporada

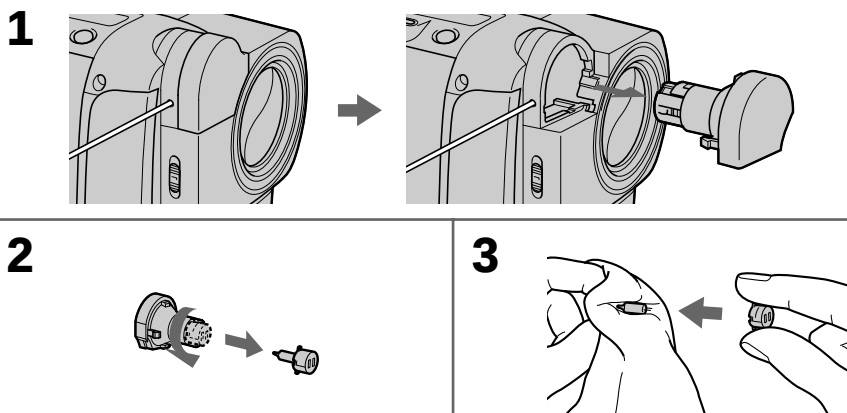
Notas

- A bateria recarregável é rapidamente descarregada enquanto a luz incorporada estiver acesa. Deslize LIGHT até OFF quando não em uso.
- Quando não for utilizar a videocâmara, deslize LIGHT até OFF e remova a bateria recarregável para evitar a activação acidental da luz incorporada.
- Na ocorrência de tremulações durante a filmagem no modo automático, deslize LIGHT a ON.
- A luz incorporada pode ligar-se/desligar-se quando se utiliza a função PROGRAM AE ou de contraluz durante filmagens no modo automático.
- A luz incorporada pode ser desligada quando se insere ou ejecta uma cassette.

Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de halogéneo Sony XB-3D (venda avulsa). A lâmpada de halogéneo fornecida não se encontra no comércio. Adquira a lâmpada de halogéneo Sony XB-3D. Remova a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada.

- (1) Remova o módulo de luz incorporada enquanto pressiona o orifício sob tal módulo utilizando um fio.
- (2) Gire o receptáculo da lâmpada para a esquerda e desencaixe-o do módulo de luz incorporada.
- (3) Substitua a lâmpada usando um pano seco.
- (4) Encaixe o receptáculo de lâmpada girando-o para a direita, e então recoloque o módulo de luz incorporada.



Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIONES

- Cuando reemplace la bombilla, utilice otra halógena XB-3D Sony (no suministrada) para reducir el riesgo de incendios.
- Para evitar quemaduras, desconecte la fuente de alimentación antes de reemplazar la bombilla, y no la toque hasta que se haya enfriado lo suficientemente como para poder tocarla (espere unos 30 minutos o más).

Nota

Para evitar que la bombilla se ensucie con huellas dactilares, manéjela con un paño seco, etc. Si se ha ensuciado límpiela completamente.

Utilização da luz incorporada

CUIDADO

- Na substituição da lâmpada, utilize somente a lâmpada de halógeno Sony XB-3D (venda avulsa), a fim de reduzir o risco de incêndio.
- Para evitar possíveis riscos de queimaduras, desligue a fonte de alimentação antes da substituição e não toque na lâmpada até que a mesma se esfrie o suficiente para ser manuseada (por cerca de 30 minutos ou mais).

Nota

Para evitar que a lâmpada fique impregnada de impressões digitais, manuseie-a com um pano seco, etc. Caso a lâmpada se impregne, limpe-a completamente.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

– CCD-TR918E solamente

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

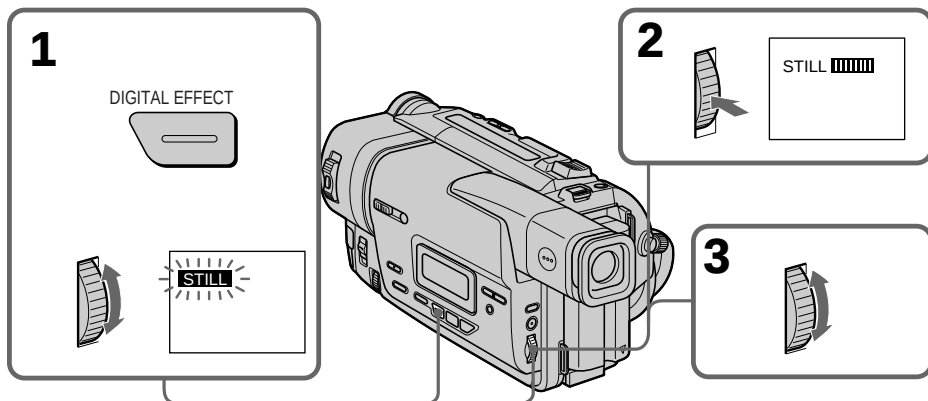
- (1) Durante la reproducción, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial SEL / PUSH EXEC hasta que parpadee el indicador de efecto digital deseado (STILL, FLASH, LUMI., o TRAIL).
- (2) Presione el dial SEL / PUSH EXEC.
El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen del punto en el que presionó el dial SEL / PUSH EXEC se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto digital, consulte la página 46.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

– Somente CCD-TR918E

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeito digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) Durante reproduções, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel SEL / PUSH EXEC até que o indicador do efeito digital desejado (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) passe a piscar.
- (2) Carregue no anel SEL / PUSH EXEC.
Acende-se o indicador do efeito digital e aparecem barras. No modo STILL ou LUMI., a imagem onde se pressionou o anel SEL / PUSH EXEC é armazenada na memória como uma imagem estática.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito.
Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 46.



Para cancelar la función de efecto digital

Presione DIGITAL EFFECT.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá escenas de entrada externamente procesadas utilizando la función de efectos digitales.
- Para grabar imágenes que hayan sido procesadas utilizando la función de efectos digitales, hágalo en la videograbadora.

Modos STILL y LUMI.

- Usted podrá buscar imagen tras imagen presionando ►► o ◄◄ en el modo de reproducción. Sin embargo, en las imágenes aparecerá ruido.
- Usted no podrá borrar una imagen almacenada en la memoria aunque deja de reproducir la cinta.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHARGE)

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Para gravar imagens processadas usando-se a função de efeito digital, grave-as no videogravador.

Modos STILL e LUMI.

- Pode-se buscar uma cena para processo de imagem mediante o pressionamento de ►► ou ◄◄ durante o modo de reprodução. Entretanto, ruídos aparecem na imagem.
- Não é possível eliminar uma imagem armazenada na memória, mesmo que cesse a reprodução da cassete.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHARGE)

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Duplicación de una cinta

Utilización del cable conector de audio/vídeo o de un cable conector de vídeo S (no suministrado)

Conecte su videocámara a la videgrabadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videgrabadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector de entrada de la videgrabadora en LINE.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videgrabadora.
- (3) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videgrabadora.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videgrabadora.

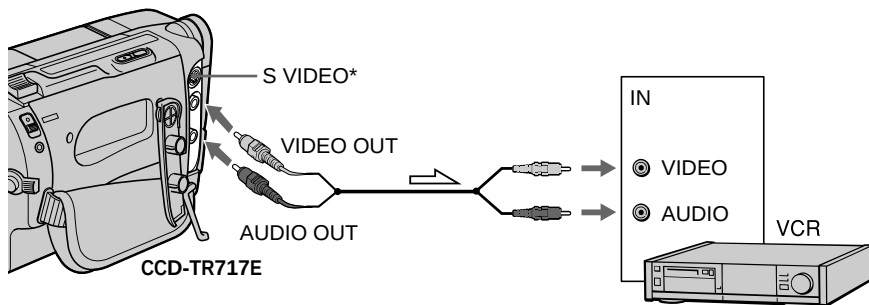
Duplicação de uma cassete

Utilizando-se o cabo de ligação A/V ou o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa)

Ligue a sua videocâmara ao videgravador através do cabo de ligação A/V fornecido com esta videocâmara.

- (1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) no videgravador e insira a cassete gravada dentro da sua videocâmara.
- (2) Regule o selector de entrada do videgravador a LINE.
Consulte o manual de instruções do seu videgravador quanto a maiores informações.
- (3) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (5) Inicie a gravação no videgravador.
Consulte o manual de instruções do seu videgravador quanto a maiores informações.

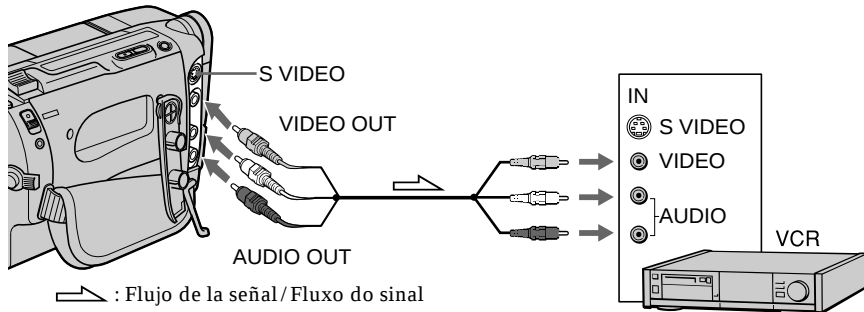
CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E



— : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

* CCD-TR717E solamente/somente CCD-TR717E

CCD-TR918E



— : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione  de su videocámara y de la videograbadora.

Para evitar el deterioro de las imágenes al duplicar

Ponga EDIT en ON en los ajustes del menú antes de la duplicación.

Si ha hecho que se visualicen los indicadores del visor en el televisor (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente)

Haga que los indicadores desaparezcan pensionando DISLAY del mando a distancia a fin de que no se superpongan en la cinta editada.

Usted podrá editar en videograbadoras que sean compatibles con los sistemas siguientes

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHSC,  Betamax, ^{Mini} mini DV o  DV

Si su videograbadora es de tipo monoaural (CCD-TR918E solamente)

Conecte la clavija amarilla para vídeo y la clavija blanca para audio en su videocámara y en la videograbadora. Usted no necesitará conectar la clavija roja. Con esta conexión, el sonido será monoaural.

Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) (CCD-TR717E/TR918E solamente)

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

Duplicação de uma cassette

Quando tiver concluído a duplicação de uma cassette

Carregue em  tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Para evitar a deterioração de imagens da duplicação

Ajuste EDIT a ON nos parâmetros do menu antes de efectuar a duplicação.

Caso tenha exibido os indicadores do écran do visor electrónico no televisor (somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

Faça-os desaparecerem mediante o pressionamento de DISPLAY no telecomando, de maneira que não sejam sobrepostos na fita editada.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHSC,  Betamax, ^{Mini} mini DV ou  DV

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico (somente CCD-TR918E)

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio tanto na sua videocâmara quanto no videogravador. Não é necessário ligar a ficha vermelha. Com esta ligação, o som será monofónico.

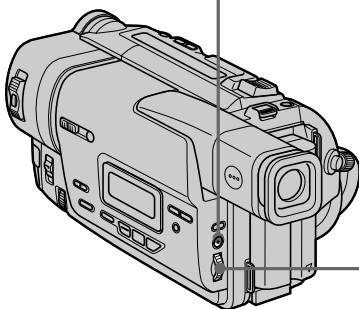
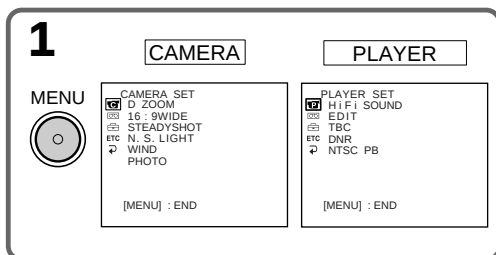
Efectue a ligação através do cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade (somente CCD-TR717E/TR918E)

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los ítemes del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

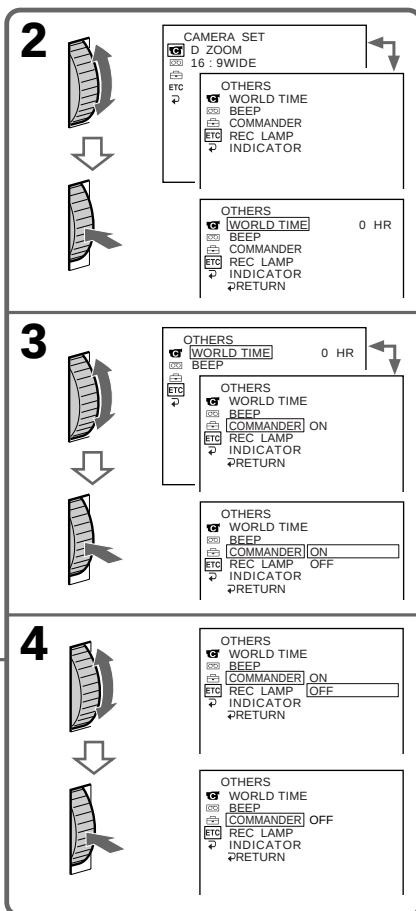
- (1) En el modo de espera o en PLAYER, presione MENU.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ítem deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presione el dial para determinarlo.
- (5) Si desea cambiar otros ítemes, seleccione ↶ RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4. Con respecto a los detalles, consulte "Selección del modo de ajuste de cada ítem" (pág. 67)



Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o anel SEL / PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o ítem do menu, e então o modo.

- (1) Durante o modo de espera ou PLAYER, carregue em MENU.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no anel para ajustar.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel para ajustar.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e então pressione o anel para ajustar.
- (5) Caso queira alterar outros itens, seleccione ↶ RETURN e pressione o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4. Quanto aos pormenores, consulte "Seleção do ajuste de modo de cada item" (pág. 71).



Cambio de los ajustes del menú

Para hacer que desaparezca el menú

Presione MENU.

Los ítemes del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Dependiendo del modelo de su videocámara

La visualización del menú puede ser diferente de la mostrada en la ilustración.

Alteração dos parâmetros do menu

Para fazer a indicação do menu desaparecer

Carregue em MENU.

Os itens do menu são indicados conforme os seguintes ícones:

-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Dependendo do modelo da sua videocâmara

A indicação do menu pode ser diferente daquela na ilustração.

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento ● es el ajuste predeterminado

Los elementos del menú diferirán con la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER. El visor mostrará solamente los elementos que pueda utilizar en ese momento.

Icono/elemento	Mode	Significado	Selector POWER
 D ZOOM	● OFF	Si ajusta OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el aumento de 20×.	CAMERA
	ON*	Si ajusta ON, el zoom digital se activará y se realizará digitalmente el aumento de más de 20× a 40× (pág. 23) (CCD-TR417E solamente)	
	● OFF	Si ajusta OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el aumento de 20×.	
	40× 80×**	Si ajusta 40×/80×, el zoom digital se activará y se realizará digitalmente el aumento de más de 20× a 40×/80× (pág. 23) (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para grabar en el modo CINEMA (pág. 39)	
	16:9FULL	Para grabar en el modo 16:9FULL	
STEADYSHOT (CCD-TR617E/ TR717E/TR918E solamente)	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función SteadyShot. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 26)	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	
WIND (CCD-TR918E solamente)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para reducir el ruido del viento cuando videofilme con viento fuerte.	
PHOTO (CCD-TR918E solamente)	● NORMAL	Para activar la función de fotografía normal	CAMERA
	FADE	Para activar la función de fotografía con aumento gradual/desvanecimiento	
	SHUTTER	Para activar la función de fotografía con obturación	

* 40×/240× en algunas áreas

** 360× en algunas áreas

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 HiFi SOUND (CCD-TR918E solamente)	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble	PLAYER
	1	Para reproducir una cinta monoaural o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar el deterioro de las imágenes al editar	
TBC	● ON	Para corregir fluctuaciones	PLAYER
	OFF	Para no corregir fluctuaciones. Ajuste TBC a OFF cuando reproduzca una cinta en la que haya duplicado y grabado la señal de una máquina de videojuegos u otra similar.	
TBC significa “Corrector de base de tiempos”.			
DNR	● ON	Para reducir el ruido de las imágenes	PLAYER
	OFF	Para reducir la imagen residual cuando la imagen tenga mucho movimiento	
DNR significa “Reducción de ruido digital”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de modo NTSC 4.43	

Notas sobre la función SteadyShot (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)

- La función SteadyShot (videofilmación estable) no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función SteadyShot.
- La función SteadyShot no trabajará en el modo 16:9FULL. Si ajusta STEADYSHOT a ON en los ajustes del menú, parpadeará el indicador .

Si cancela la función SteadyShot (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)

Aparecerá el indicador de desactivación de la videofilmación estable . En este estado se evitará la compensación excesiva de las sacudidas de su videocámara.

Nota sobre la reproducción de cintas NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC.

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Después de 5 minutos o más de haber desconectado la fuente de alimentación

Los ítems “WIND” (CCD-TR918E solamente), “COMMANDER” (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente), “EDIT”, y “HiFi SOUND” (CCD-TR918E solamente) volverán a los ajustes predeterminados.

Los demás ítems del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería, mientras la pila de litio esté instalada.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación al doble de SP	
ORC TO SET		Para ajustar automáticamente las condiciones de grabación a las mejores posibles. Para iniciar el ajuste, presione START/STOP. Su videocámara tardará unos 10 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.	CAMERA
ORC significa “Optimización de las condiciones de grabación”.			
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y calcular la cantidad restante de cinta • durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara calcule la cantidad de cinta restante • durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo PLAYER • durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla del visor (CCD-TR427E/ TR617E/ TR717E/ TR918E solamente) • durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre la barra de cinta restante	

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma. Si se reprodujera la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, es posible que se produjera ruido en las imágenes o el sonido.
- También puede producirse ruido si reproduce en su videocámara cintas grabadas en el modo LP en otras videocámaras o videograbadoras.

Notas sobre el ajuste de ORC

- Cada vez que extraiga el videocasete, el ajuste de ORC se cancelará. Si es necesario, vuelva a realizar el ajuste.
- Usted no podrá utilizar este ajuste en una cinta con la marca roja del videocasete al descubierto (es decir, cinta protegida contra escritura).
- Cuando haya ajustado ORC TO SET, en la cinta aparecerá una sección sin grabar de aproximadamente 0,1 segundos. Sin embargo, tenga en cuenta que esta sección sin grabar desaparecerá de la cinta cuando continúe grabando en esta sección.
- Para comprobar si ya ha realizado el ajuste de ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes del menú. Si ORC TO SET ya está ajustado, se visualizará “ORC ON”.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CLOCK SET		Para reajustar la fecha o la hora (pág. 75)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de fechado automático	
LTR SIZE	● NORMAL	Para hacer que se visualicen los ítemes seleccionados del menú en tamaño normal	PLAYER CAMERA
	2×	Para hacer que se visualicen los ítemes seleccionados del menú en tamaño doble del normal	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en el visor aparecerá “el indicador NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 WORLD TIME		Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie / pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido	
COMMANDER (CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E solamente)	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de ella	
INDICATOR (CCD-TR918E solamente)	● BL OFF	Para desactivar la iluminación de fondo del visualizador	PLAYER CAMERA
	BL ON	Para activar la iluminación de fondo	

Notas sobre INDICATOR (CCD-TR918E solamente)

- Cuando haya seleccionado “BL ON”, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la videofilmación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente “BL ON”.

Alteração dos parâmetros do menu

Português

Seleção do ajuste de modo de cada item ● é o pré-ajuste de fábrica.

Os itens do menu diferem de acordo com o ajuste do interruptor POWER, em PLAYER ou em CAMERA.

O écran do visor electrónico mostra somente os itens que podem ser operados no momento.

Icono/elemento	Mode	Significado	Selector POWER
 D ZOOM	● OFF	Caso regule a OFF, o zoom digital é desactivado e ampliação de até 20× é executada.	CAMERA
	ON*	Caso regule a ON, o zoom digital é activado e ampliação de mais de 20× até 40× é executada digitalmente (pág. 23). (Somente CCD-TR417E)	
	● OFF	Caso regule a OFF, o zoom digital é desactivado e ampliação de até 20× é executada.	
	40×	Caso regule a 40×/80×, o zoom digital é activado e ampliação de mais de 20× até 40×/80× é executada digitalmente (pág. 23).	
	80×**	(Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para gravar no modo CINEMA (pág. 39)	
	16:9FULL	Para gravar no modo 16:9FULL	
STEADYSHOT (Somente CCD-TR617E / TR717E / TR918E)	● ON	Para compensar por tremulações da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando da tomada de cena de um objecto estacionário com um tripé.	
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar a função Luz de Filmagem Nocturna (pág. 26)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função Luz de Filmagem Nocturna	
WIND (Somente CCD-TR918E)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para reduzir ruídos de vento em gravações com vento forte	
PHOTO (Somente CCD-TR918E)	● NORMAL	Para activar a função de foto normal	CAMERA
	FADE	Para activar a função de foto com fusão	
	SHUTTER	Para activar a função de foto com obturação	

* 40×/240× em algumas áreas

** 360× em algumas áreas

Alteração dos parâmetros do menu

ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 HiFi SOUND (Somente CCD-TR918E)	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita de pista dupla de áudio	PLAYER
	1	Para reproduzir uma fita monofónica ou fita de dupla pista de áudio com som principal	
	2	Para reproduzir uma fita de dupla pista de áudio com som secundário	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar deteriorações da imagem durante edições	
TBC	● ON	Para corrigir tremulações	PLAYER
	OFF	Para não corrigir tremulações. Ajuste TBC a OFF na reprodução de uma cassete que tenha duplicado e gravado o sinal de um jogo de TV ou máquina similar.	
TBC representa «Corrector de Base Tempo».			
DNR	● ON	Para reduzir ruídos de imagem	PLAYER
	OFF	Para reduzir uma imagem consecutiva conspícua quando a imagem contém bastante movimento	
DNR representa «Redução de Ruído Digital».			
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor do sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43	

Notas sobre a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma objectiva de conversão (venda avulsa) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9FULL. Caso regule STEADYSHOT a ON nos parâmetros do menu, o indicador  piscará.

Caso cancele a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

O indicador  de estabilidade da imagem desactivada aparece. A sua videocâmara evita a compensação excessiva por tremulações da câmara.

Nota sobre a reprodução de fitas NTSC

Fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC podem ser reproduzidas.

Quando for reproduzir uma cassete de vídeo num televisor multissistêmico, selecione o melhor modo enquanto monitoriza a imagem no écran do televisor.

Com mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os itens «WIND» (somente CCD-TR918E), «COMMANDER» (somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E), «EDIT» e «HiFi SOUND» (somente CCD-TR918E) são retornados aos seus pré-ajustes originais.

Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida, desde que uma pilha de lítio esteja instalada.

Alteração dos parâmetros do menu

ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 REC MODE	● SP	Para gravar na velocidade SP (reprodução padrão)	CAMERA
	LP	Para incrementar o tempo de gravação em duas vezes a velocidade SP	
ORC TO SET		Para ajustar automaticamente as condições de gravação e obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar o ajustamento. A sua videocâmara leva cerca de 10 segundos para verificar as condições da fita e então retornar ao modo de espera.	CAMERA
ORC representa «Optimização das Condições de Gravação».			
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser ligada e calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após a cassette ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ser pressionada no modo PLAYER • por cerca de 8 segundos após DISPLAY no telecomando ser pressionado para exibir os indicadores do visor electrónico (somente CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E) • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem no modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Para exibir constantemente a barra indicadora de fita restante	

Notas acerca da velocidade LP

- Quando se grava uma fita pela velocidade LP nesta videocâmara, recomenda-se reproduzir a fita nesta videocâmara. Quando se reproduz a fita em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos poderão ocorrer nas imagens ou no som.
- Ruídos podem aparecer também quando fitas gravadas pela velocidade LP em outras videocâmaras ou videogravadores são reproduzidas nesta videocâmara.

Notas acerca do parâmetro ORC

- Cada vez que se ejecta a cassette, o parâmetro ORC é cancelado. Se necessário, reajuste o parâmetro.
- Não é possível utilizar este parâmetro numa cassette cuja marca vermelha esteja exposta (ou seja, a fita está protegida contra inscrições).
- Quando se ajusta ORC TO SET, um trecho não-gravado de cerca de 0,1 segundo aparece na fita. Entretanto, note que este trecho não-gravado desaparece da fita quando se continua a gravar a partir de tal trecho.
- Para verificar se o parâmetro ORC já está ajustado, seleccione ORC TO SET nos parâmetros do menu. «ORC ON» é exibido, caso ORC TO SET já esteja ajustado.

Alteração dos parâmetros do menu

ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CLOCK SET		Para reacerar a data e a hora (pág. 75)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para registar a data por 10 segundos após o início da gravação	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de data automática	
LTR SIZE	● NORMAL	Para exibir os itens do menu seleccionados em tamanho normal	PLAYER CAMERA
	2×	Para exibir os itens do menu seleccionados em duas vezes o tamanho normal	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

Notas acerca de DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassette está inserida na sua videocâmara.
- DEMO MODE vem pré-ajustado da fábrica em STBY (espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido ajustado a CAMERA sem uma cassette inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassette, regule o interruptor POWER a outro ajuste que não CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF.
- Quando NIGHTSHOT está ajustado em ON, o indicador NIGHTSHOT aparece no ecrã do visor electrónico e não se pode seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
 WORLD TIME		Para acertar o relógio ao horário local. Gire o anel SEL/PUSH EXEC para definir uma diferença horária. O relógio altera-se para a diferença horária definida aqui. Caso ajuste a diferença horária para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para emanar a melodia quando se inicia / pára a gravação ou quando uma condição incomum ocorre na sua videocâmara	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia e o sinal sonoro	
COMMANDER (Somente CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E)	● ON	Para activar o telecomando fornecido com esta videocâmara	PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar o telecomando e assim evitar erros operacionais de comando à distância causados pelo telecomando de outro videogravador	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara	CAMERA
	OFF	Para desligar a lâmpada de gravação da câmara de maneira que o motivo não se dê conta da gravação	
INDICATOR (Somente CCD-TR918E)	● BL OFF	Para desligar a luz de fundo do mostrador	PLAYER CAMERA
	BL ON	Para ligar a luz de fundo	

Notas acerca de INDICATOR (Somente CCD-TR918E)

- Quando se selecciona «BL ON», a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando se utilizam fontes de alimentação outras que não a bateria recarregável, «BL ON» é automaticamente seleccionado.

Reajuste de la fecha y la hora

El ajuste predeterminado del reloj es la hora de Londres para el Reino Unido y la de París para otros modelos.

La fecha y la hora se conservarán en la memoria mediante la pila de litio. Si reemplaza la pila de litio con la batería u otra fuente de alimentación conectada, no necesitará reajustar la fecha ni la hora.

Usted tendrá que reajustar la fecha y la hora cuando se agote la pila de litio sin fuente de alimentación instalada.

En primer lugar, ajuste el año, y después el mes, el día, la hora, y los minutos.

- (1) Con su videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presione el dial.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presione el dial.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presione el dial.
- (5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presione el dial.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presione el dial al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
- (7) Presione MENU para hacer que desaparezca el menú. Aparecerá el indicador de la hora.

Reacerto da data e da hora

O relógio vem pré-acertado da fábrica segundo o horário de Londres para o Reino Unido, e segundo o horário de Paris para os outros países europeus.

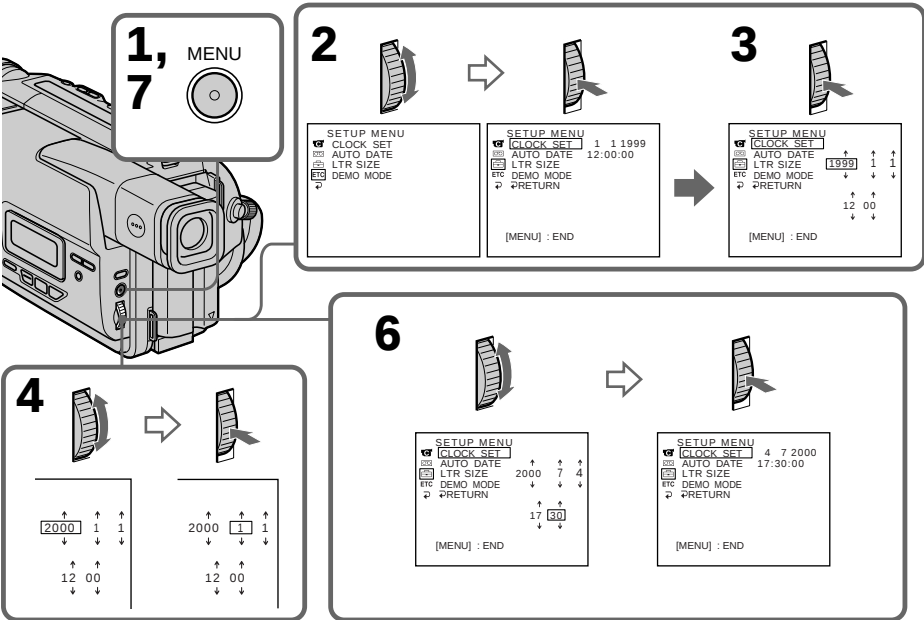
A data e a hora são mantidas na memória pela pilha de lítio. Caso substitua a pilha de lítio com a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação ligada, não será necessário reacertar a data e a hora. A data e a hora devem ser reacertadas quando a pilha de lítio se exaure sem nenhuma fonte de alimentação instalada.

Primeiro, ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para exibir o menu.
- (2) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então pressione o anel.
- (5) Ajuste o mês, o dia e a hora girando o anel SEL / PUSH EXEC e então pressionando o anel.
- (6) Ajuste os minutos girando o anel SEL / PUSH EXEC e então pressionando o anel junto com um sinal de hora certa. O relógio passa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para fazer o menu desaparecer. O indicador de hora aparece.

Personalización de su videocámara

Personalização da sua videocâmara



1, MENU

2

3

4

6

SETUP MENU
CLOCK SET
AUTO DATE
LTR SIZE
RTC DEMO MODE
RETURN

SETUP MENU
CLOCK SET
1 1 1999
AUTO DATE 12:00:00
LTR SIZE
RTC DEMO MODE
RETURN
[MENU] : END

SETUP MENU
CLOCK SET
1999
AUTO DATE
LTR SIZE
RTC DEMO MODE
RETURN
12 00
[MENU] : END

SETUP MENU
CLOCK SET
2000
AUTO DATE
LTR SIZE
RTC DEMO MODE
RETURN
17 30
[MENU] : END

SETUP MENU
CLOCK SET
4 7 2000
AUTO DATE 17:30:00
LTR SIZE
RTC DEMO MODE
RETURN
[MENU] : END

Reajuste de la fecha y la hora

Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

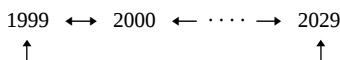
Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.

Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.

Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, presione DATE (o TIME) y después presione TIME (o DATE).

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

El año cambiará de la forma siguiente:



Función de fechado automático

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, conecte su alimentación y reajuste la fecha y la hora antes de empezar a videofilmar (pág. 75). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilación (**Función de fechado automático**). Esta función solamente trabajará una vez al día.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Nota sobre la función de fechado automático

Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú.

La función de fechado automático visualizará automáticamente la fecha una vez al día.

Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:

- reajusta la fecha y la hora.
- extrae y vuelve a insertar el videocasete.
- para la grabación antes de 10 segundos.
- ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

Reacerto da data e da hora

Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para obter o indicador da data.

Carregue em TIME para obter o indicador de hora.

Carregue em DATE (ou TIME) e então pressione TIME (ou DATE) para exibir simultaneamente os indicadores de data e hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou hora desaparece.

Os dígitos do ano alteram-se como segue:

Função de data automática

Quando for utilizar a videocâmara pela primeira vez, ligue-a e reacerte a data e a hora de acordo com o local antes de iniciar gravações (pág. 75). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após o início da gravação (**função de data automática**). Esta função actua somente uma vez por dia.

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Nota acerca da função de data automática

Pode-se alterar o parâmetro AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos parâmetros do menu. A função de data automática exhibe a data uma vez por dia automaticamente.

Entretanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez ao dia, caso:

- a data e a hora sejam reacertadas;
- a cassete seja ejectada e inserida novamente;
- a gravação seja cessada dentro de 10 segundos;
- AUTO DATE seja ajustada a OFF uma vez e reajustada de volta a ON nos parâmetros do menu.

Videocasetes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocasete

– CCD-TR717E/TR918E solamente

Usted podrá utilizar videocasetes Hi8 y de 8 mm estándar con su videocámara. Cuando utilice un videocasete Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8. Cuando use un videocasete de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar. Si reproduce en su videocámara una cinta grabada con otra videograbadora, el modo de reproducción se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta.

Este sistema Hi8 es una extensión del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.

Usted no podrá reproducir correctamente una cinta grabada en el sistema Hi8 utilizando videograbadoras/videocámaras que no sean Hi8.

¿Qué es Video 8 XR/video Hi8 XR?

– CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR918E solamente

“Video 8 XR”/“video Hi8 XR” es una función que refuerza más la calidad de las imágenes de Video/video Hi8. Esta función le permitirá grabar y reproducir imágenes con detalles más claros.

Las cintas grabadas con una videocámara que posea la función “XR” ofrecen imágenes de excelente calidad cuando se reproducen en una videocámara “XR”.

Cuando una cinta grabada con esta videocámara “XR” se reproduzca con una videocámara de 8 mm estándar/Hi8 convencional, o cuando una cinta grabada con una videocámara 8/Hi8 convencional se reproduzca en esta videocámara “XR”, la calidad de las imágenes será la normal de una videocámara de 8 mm estándar/Hi8.

* “XR” significa “resolución ampliada.”

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Seleção do tipo de cassete

– Somente CCD-TR717E/TR918E

Podem-se utilizar cassetes de vídeo tanto Hi8 quanto 8 mm padrão nesta videocâmara. Quando se utiliza uma cassete Hi8, gravações e reproduções são executadas no sistema Hi8. Quando se utiliza uma cassete de vídeo 8 mm padrão, gravações e reproduções são realizadas no sistema 8 mm padrão.

Se uma fita gravada num videogravador diferente for reproduzida nesta videocâmara, o modo de reprodução será automaticamente selecionado de acordo com o formato no qual a fita foi gravada.

Este sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8 mm padrão, e foi desenvolvido para produzir imagens de melhor qualidade.

Não é possível reproduzir uma cassete gravada no sistema Hi8 corretamente em gravadores/reprodutores de vídeo outros que não gravadores/reprodutores de vídeo Hi8.

O que é Vídeo 8 XR/video Hi8 XR ?

– Somente CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR918E

“Vídeo 8 XR”/“vídeo Hi8 XR” é uma função que aprimora ainda mais a qualidade da imagem de vídeo 8/vídeo Hi8. Esta função permite-lhe gravar e reproduzir imagens com detalhes mais nítidos.

Cassetes de vídeo gravadas numa videocâmara que possua a função «XR» mostram qualidade de imagem excelente quando reproduzidas numa videocâmara «XR».

A qualidade de reprodução será a normal de videocâmaras Hi8/8 mm padrão quando fitas de vídeo gravadas numa videocâmara «XR» são reproduzidas por uma videocâmara Hi8/8 mm padrão convencional ou quando fitas de vídeo gravadas numa videocâmara Hi8/8 mm padrão convencional são reproduzidas na videocâmara «XR».

* «XR» representa «Resolução Estendida».

Videocassetes utilizables y modos de reproducción

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y sistema Hi8 u 8 estándar (CCD-TR717E/TR918E solamente) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de la imagen grabada en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Nota sobre el modo estéreo de alta fidelidad de AFM

– CCD-TR918E solamente

Cuando reproduzca una cinta, el sonido será monoaural si:

- Reproduce una cinta grabada en esta videocámara en una videogradora / reproductora monoaural de alta fidelidad de AFM.
- Graba una cinta en una videogradora monoaural de alta fidelidad e AFM, y después la reproduce en su videocámara.

Videocassetes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión utilizado en países extranjeros, consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero".

Reproducción de cintas grabadas con el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC utilizando el modo SP. Si la cinta está grabada con el sistema de alta fidelidad de AFM, se reproducirá el sonido de alta fidelidad de AFM (CCD-TR918E solamente). Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC puede ocurrir lo siguiente.

- Cuando reproduzca una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que no obtenga los colores originales dependiendo del tipo de televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en los ajustes del menú.
- Durante la reproducción, en la parte inferior del visor aparecerá una franja negra.
- Usted no podrá reproducir una cinta grabada en el sistema de vídeo NTSC con el modo LP en la pantalla de un televisor.
- Si una cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador de la cinta puede no ser correcta. Esta discrepancia se debe a la diferencia entre el ciclo de cómputo de los dos sistemas de vídeo.
- Usted no podrá editar una cinta grabada con el sistema NTSC en otra videogradora.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Na reprodução

O modo de reprodução (velocidade SP/LP) e o sistema, Hi8 ou 8 mm padrão, (somente CCD-TR717E/TR918E) são automaticamente selecionados de acordo com o formato no qual a fita foi gravada. A qualidade da imagem gravada pela velocidade LP, porém, não será tão boa quanto a da velocidade SP.

Nota acerca de AFM HiFi estéreo – Somente CCD-TR918E

Quando se reproduz uma cassete, o som será monofônico, se:

- a fita for gravada nesta videocâmara e então reproduzida num gravador / reprodutor de vídeo monofônico AFM HiFi;
- a fita for gravada num videogravador monofônico AFM HiFi e então reproduzida nesta videocâmara.

Vídeo 8mm estrangeiro

Devido à diferença de sistema de cores de país a país, pode não ser possível reproduzir uma fita pregravada estrangeira. Consulte «Utilização da videocâmara no exterior» para verificar os sistemas de cores de TV em países estrangeiros.

Reprodução de uma fita gravada em NTSC

Podem-se reproduzir cassetes gravadas no sistema de vídeo NTSC através da velocidade SP. Caso a fita tenha sido gravada pelo sistema AFM HiFi, o som AFM HiFi será reproduzido (somente CCD-TR918E).

Entretanto, note que, durante a reprodução de uma cassete gravada em NTSC, ocorrerá o seguinte.

- Na reprodução de uma cassete no écran do televisor, poderá não ser possível obter a cor original, conforme o televisor. Na reprodução em um televisor multissistêmico, ajuste NTSC PB ao modo desejado nos parâmetros do menu.
- Durante reproduções, uma faixa preta aparece na parte inferior do écran do visor eletrônico.
- Não é possível reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de vídeo NTSC com a velocidade LP no écran do televisor.
- Caso uma fita possua trechos gravados nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador de fita não será correcta. Tal discrepância se deve à diferença no ciclo de contagem entre os dois sistemas de vídeo.
- Não é possível editar a fita gravada em NTSC num outro videogravador.

Videocassetes utilizables y modos de reproducción

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble

– CCD-TR918E solamente

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo de alta fidelidad de AFM, ajuste “HiFi SOUND” al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 66).

Sonido del altavoz

Modo de sonido de alta fidelidad	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Monoaural	Sonido principal
2	Sonido innatural	Sonido secundario

Usted no podrá grabar con su videocámara programas de sonido doble.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Na reprodução de cassetes com dupla pista de áudio

– Somente CCD-TR918E

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo AFM HiFi, ajuste «HiFi SOUND» ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 66).

Som pelo altifalante

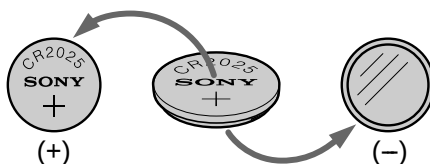
Modo de som HiFi	Reprodução de uma fita estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Monofónico	Som principal
2	Som artificial	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio nesta videocâmara.

Cambio de la pila de litio de su videocámara y our camcorder

Antes de reemplazar la pila de litio, deje la batería u otra fuente de alimentación instalada. De lo contrario, tendría que reajustar la fecha y la hora, y demás ítemes de los ajustes del menú almacenados en la memoria mediante dicha pila.

Inserte ala pila con la cara positiva (+) hacia afuera. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor parpadeará el indicador  durante unos 5 segundos al poner el selector POWER en CAMERA. En este caso, **reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión.** Deshágase de las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



AVISO

La pila de litio puede explotar si se trata mal. No recargue, desarme, ni tire la pila de litio al fuego.

Pila de litio

- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.
- Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.

Pila de litio instalada en la fábrica

Esta pila puede no durar 1 año.

Substituição da pilha de lítio na sua videocâmara

Na substituição da pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens nos parâmetros do menu mantidos na memória pela pilha de lítio.

Insira a pilha com o lado positivo (+) voltado para fora. Quando a pilha se enfraquecer ou exaurir, o indicador  piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos quando se ajustar o interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, **substitua a pilha de lítio por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. O uso de qualquer outra pilha poderá representar riscos de incêndio ou explosão.** Encaminhe as pilhas exauridas de acordo com as instruções do fabricante.

ADVERTÊNCIA

A pilha pode explodir, se for manipulada incorrectamente. Não recarregue, desmonte, nem disponha a pilha ao lume.

Pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.
- Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.

Pilha de lítio instalada da fábrica

Esta pilha pode não chegar a durar 1 ano.

Cambio de la pila de litio de su videocámara

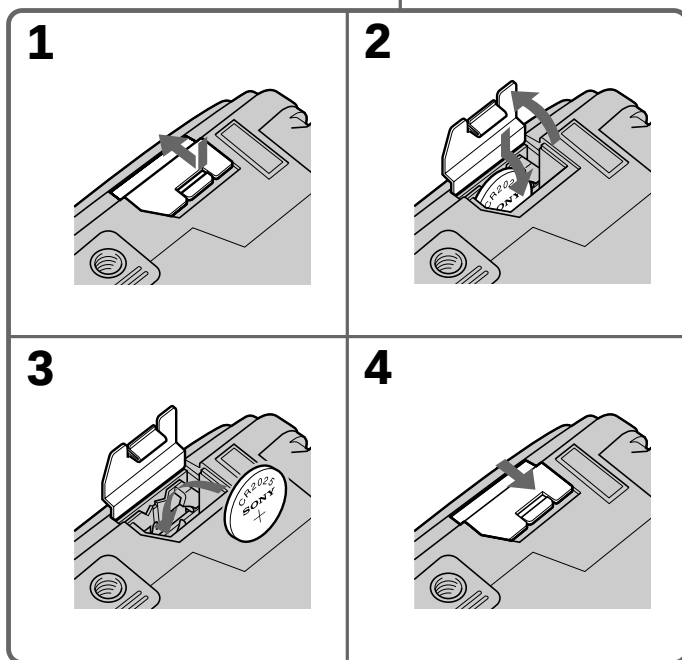
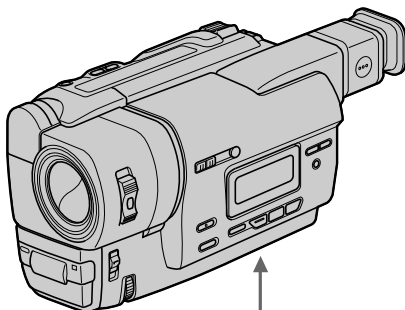
Cambio de la pila de litio

- (1) Abra la tapa del compartimiento de la pila de litio.
- (2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
- (3) Instale una pila de litio CR2025 Sony con la cara positiva (+) hacia afuera.
- (4) Cierre la tapa.

Substituição da pilha de lítio na sua videocâmara

Substituição da pilha de lítio

- (1) Abra a tampa do compartimento de pilha de lítio.
- (2) Pressione a pilha de lítio para baixo uma vez e extraia-a do compartimento.
- (3) Instale uma pilha de lítio Sony CR2025 com o lado positivo (+) voltado para fora.
- (4) Feche a tampa.



Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en el visor aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 85.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER está en OFF (CHARGE) o PLAYER. → Póngalo en CAMERA. (pág. 21) • STANDBY está ajustado a LOCK. → Gire STANDBY hasta STANDBY. (pág. 21) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 20, 33) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 20) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Gire STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 21)
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. → Ajústela. (pág. 24)
La función SteadyShot no trabaja. (CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente)	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 66) • La función SteadyShot no trabajará cuando el modo panorámico esté ajustado a 16:9FULL.
La función de enfoque automático no trabaja.	• FOCUS está ajustado a MANUAL. → Ajústelo a AUTO. (pág. 53) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste FOCUS a MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 53)
La función de aumento gradual/desvanecimiento no trabaja. (CCD-TR918E solamente)	• La función de efecto digital está trabajando. → Cancelela. (pág. 48)
El indicador  parpadea en el visor.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 94)
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.

Solución de problemas

Síntoma	Causa y/o solución
En el visor aparecen algunos puntos blancos finos. (CCD-TR918E solamente)	No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni Super NightShot. Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor aparece una imagen desconocida.	Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 70)
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF. (pág. 26)
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor.	NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → En un lugar oscuro, ajústelo a OFF, o utilice la función NightShot. (pág. 26)

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	- El selector POWER está en CAMERA u OFF (CHARGE). → Póngalo en PLAYER. (pág. 33) - La cinta ha finalizado. → Rebobínela. (pág. 33)
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	- El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. → Ajústelo. (pág. 30) - EDIT está ajustado a ON en los ajustes del menú. → Ajústelo a OFF. (pág. 66) - Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Limpíelas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 94)
No se oye sonido, o éste es bajo, al contemplar la reproducción en un televisor (CCD-TR918E solamente).	Una cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. → Ajústelo a STEREO. (pág. 66)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	- La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 13,14) - El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo. (pág. 19)
La batería se descarga rápidamente.	- La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. - La batería no está completamente cargada. → Cárguela. (pág. 14) - La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplázela por otra nueva. (pág. 13)

Información adicional
Informações adicionais

Solución de problemas

Síntoma	Causa y/o solución
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un lugar extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 13) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 13, 14)
La alimentación se desconecta incluso aunque el indicador de batería restante indica que queda energía restante suficiente para funcionar.	→ Vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de batería restante muestre la energía restante correcta.
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 13, 19) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 13, 14)
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)

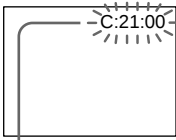
Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja. (CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente)	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 66) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos +y – incorrectamente alineados con las marcas +y –. → Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 109) • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 109)
El indicador de la fecha o de la hora no aparece, y se visualizan las barras “--:--:--”.	• Reajuste la fecha ya la hora. (pág. 75)
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93) • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
Al cargar la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visualizador.	• El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente. (pág. 14) • La batería está averiada. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico. Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y números) en el visor o en el visualizador. Si se visualiza un código de 5 dígitos, compruebe la tabla siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Visor



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. → Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 18)
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 94)
C:31:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
C:32:□□	
E:61:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)
E:62:□□	

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Información adicional

Informações adicionais

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

Indicadores de advertencia

Las cabezas de vídeo están sucias

Parpadeo lento:

- Usted tendrá que limpiarlas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 94)

La batería está agotada o casi agotada.

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada. (pág. 14)
- La batería está completamente agotada y no puede recargarse.

Dependiendo de las condiciones, es posible que parpadee el indicador  incluso aunque queden 5 a 10 minutos.

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado (pág. 20).*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 20).*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado (pág. 20, 33).*

La pila de litio está débil o no está instalada. (pág. 80)

Visualización de autodiagnóstico (pág. 85)

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 93).

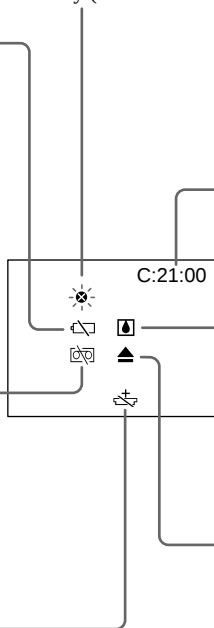
Usted tiene que extraer el videocasete.

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 20).*

Parpadeo rápido:

- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 93).
- La cinta ha finalizado (pág. 20, 33).*
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 85).



Mensajes de advertencia

- CLOCK SET

Reajuste la fecha y la hora (pág. 75).

- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY

Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 18).

-  CLEANING CASSETTE

Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 94).

- START/STOP KEY

Presione la tecla START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se visualizará en blanco (pág. 69).

- ORC

El ajuste ORC está activado. Este mensaje se visualizará en blanco (pág. 69).

* Usted oír una melodía o un pitido.

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucioná-lo. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran do visor electrónico, a função de indicação de auto-diagnóstico activou-se. Consulte a página 90.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START / STOP não funciona.	• O interruptor POWER está ajustado em OFF (CHARGE) ou PLAYER. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 21). • STANDBY está ajustado em LOCK. → Gire STANDBY até STANDBY (pág. 21). • Atingiu-se o final da fita. → Rebobine a fita ou insira uma nova (pág. 20, 33). • A lingueta protectora de inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 20). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassette e deixe a videocâmara em repouso por pelo 1 hora para aclimatizar (pág. 93).
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, esta videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 5 minutos. → Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág. 21).
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 24).
A função de estabilidade da imagem não funciona (somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E).	• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 66). • A função de estabilidade da imagem não actua quando o modo panorâmico está ajustado em 16:9FULL.
A função de focagem automática não actua.	• FOCUS está ajustado em MANUAL. → Ajuste-o a AUTO (pág. 53). • As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática. → Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente (pág. 53).
A função de fusão não actua. (somente CCD-TR918E)	• A função de efeito digital está funcionante. → Cancele-a (pág. 48).
O indicador  pisca no écran do visor electrónico.	• As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 94).
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A sua videocâmara não está mal funcionante.
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto muito brilhante.	• A sua videocâmara não está mal funcionante.

Información adicional
Informações adicionais

Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no écran do visor electrónico (somente CCD-TR918E).	• Está activado o modo do obturador lento, baixo lux ou Super Filmagem Nocturna. Isto não representa mau funcionamento.
Uma imagem desconhecida é exibida no écran do visor electrónico.	• Caso 10 minutos decorram após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA, ou DEMO MODE seja ajustado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassette inserida, a sua videocâmara inicia automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 74).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou artificiais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. → Ajuste-o a OFF (pág. 26).
A imagem aparece demasiadamente clara, e o motivo não aparece no écran do visor electrónico.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. → Ajuste-o a OFF, ou utilize a função de filmagem nocturna num local escuro (pág. 26).

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é pressionada.	• O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou OFF (CHARGE). → Ajuste-o a PLAYER (pág. 33). • A fita chegou ao fim. → Rebobine a fita (pág. 33).
A imagem de reprodução não está nítida ou não aparece.	• O canal de vídeo da televisão não está correctamente ajustado. → Ajuste-o correctamente (pág. 30). • EDIT está ajustado em ON nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a OFF (pág. 66). • A cabeça de vídeo pode estar contaminada. → Limpe as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 94).
Nenhum som ou somente um baixo som é escutado durante a reprodução de uma cassette num televisor (somente CCD-TR918E).	• A cassette estéreo é reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a STEREO (pág. 66).

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada, ou está exaurida ou quase. → Instale uma bateria recarregável com carga (pág. 13, 14). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 19).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de funcionamento está demasiadamente baixa. → Recarregue a bateria (pág. 14). • A bateria recarregável não está totalmente carregada. → Recarregue a bateria (pág. 14). • A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 13).

Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou solução
O indicador de carga restante da bateria não exhibe o tempo correcto.	• Utilizou-se a bateria recarregável em um ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 13). • A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 13, 14).
A alimentação desliga-se, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria possui carga suficiente para funcionar.	→ Carregue totalmente a bateria recarregável uma vez mais, de maneira que a informação do indicador de carga restante da bateria fique correcta.
A cassette não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 13, 19) • A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada ou o adaptador CA (pág. 13, 14).
Os indicadores  e  piscam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassette, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassette e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 93).

Outros

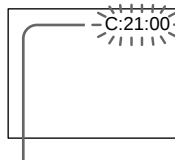
Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O telecomando fornecido com esta videocâmara não funciona (somente CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E).	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 66). • Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo. • As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – correspondendo incorrectamente às marcas + –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta (pág. 109). • As pilhas estão exauridas. → Insira outras novas (pág. 109).
O indicador de data ou hora não aparece, e as barras «--:--:--» aparecem.	• Reacerte a data e a hora (pág. 75).
A melodia ou o sinal sonoro é emitido por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassette e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 93). • Alguns problemas ocorreram com a sua videocâmara. → Remova a cassette e insira-a novamente. A seguir, opere a sua videocâmara.
Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece, ou o indicador pisca no mostrador.	• O adaptador CA está desligado. → Ligue-o firmemente (pág. 14). • Alguma coisa está errada com a bateria recarregável. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado Sony local.

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui a função de indicação de auto-diagnóstico.

Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara como um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico ou no mostrador. Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) diferirão conforme o estado da sua videocâmara.

Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
O utente pode consertar a sua videocâmara por si mesmo.
- E:□□:□□
Contacte o seu agente Sony ou serviço autorizado Sony local.

Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:□□	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não uma bateria «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 18).
C:21:□□	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 93).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe-as com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 94).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode consertar por si mesmo. → Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. → Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ocorreu um mau funcionamento que o utente não pode consertar. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja capaz de rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran do visor electrónico ou no mostrador, verifique o seguinte:

Consulte as páginas entre parênteses «()» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência

As cabeças de vídeo estão contaminadas.

Piscar rápido:

- É necessário limpar as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 94).

A bateria está quase esgotada.

Piscar lento:

- A bateria está quase esgotada.

Piscar rápido:

- A bateria está descarregada (pág. 14).
- A bateria está completamente esgotada, não mais podendo ser recarregada.

Dependendo das condições, o indicador pode piscar, mesmo que ainda haja de 5 a 10 minutos restantes.

Indicador de advertência quanto à cassete

Piscar lento:

- A fita está próxima do final.
- Nenhuma cassete foi inserida (pág. 20)*
- A lingueta protectora de inscrições da cassete está exteriorizada (vermelho) (pág. 20)*

Piscar rápido:

- A fita chegou ao seu término (pág. 20, 33)*.

A pilha de lítio está fraca ou não está instalada (pág. 80).

Indicação de auto-diagnóstico (pág. 90)

Ocorreu condensação de humidade*.

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, desligue a sua videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 93).

É necessário ejectar a cassete.

Piscar lento:

- A lingueta protectora de inscrições na cassete está exteriorizada (vermelho) (pág. 20)*.

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 93).
- A fita chegou ao seu término (pág. 20, 33)*.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 90)*.

Mensagens de advertência

- CLOCK SET

Reacerte a data e a hora (pág. 75).

- For “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY

Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 18).

- CLEANING CASSETTE

As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 94).

- START/STOP KEY

Prima a tecla START/STOP para activar o parâmetro ORC. Esta mensagem é exibida em branco (pág. 73).

- ORC

O parâmetro ORC está funcionando. Esta mensagem é exibida em branco (pág. 73).

* Pode-se escutar a melodia ou o sinal sonoro.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer toma de entrada de audio/vídeo.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 66.

Utilização da videocâmara no exterior

Utilização da sua videocâmara no exterior

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, utilizando-se o adaptador CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é uma videocâmara baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser um televisor baseado no sistema PAL com tomada de entrada VIDEO / AUDIO.

A seguir, constam os sistemas de cores de TV utilizados no exterior.

Sistema PAL

Austrália, Austria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M

Brasil

Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença horária

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local, mediante ajuste de uma diferença horária. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 66 quanto a maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee también el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a sua videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da videocâmara, um sinal sonoro é emitido e o indicador  passa a piscar. Quando o indicador  piscar simultaneamente, significa que uma cassette está inserida na videocâmara. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejeção de cassette, funcionará. Ejecte a cassette, desligue a videocâmara e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassette aberto. A sua videocâmara pode ser utilizada novamente quando o indicador  deixar de aparecer ao se ligar de volta a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a videocâmara em locais quentes tais como:

- Transporte da videocâmara de uma rampa de esquí para um local aquecido por um aparato de calefação
- Transporte da videocâmara de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente em exteriores
- Utilização da videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal
- Utilização da videocâmara em locais de alta temperatura e humidade

Como evitar condensação de humidade

Quando for transportar a videocâmara de um local frio para um quente, coloque a videocâmara dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en el visor.
- Las imágenes de reproducción contengan ruido.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado).



[a]  [b]

[a] Ligeramente sucias

[b] Muy sucias

Nota sobre las cabezas de vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haberlas limpiado con un casete limpiador, es posible que estén gastadas debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlas por otras nuevas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. A cabeça de vídeo pode estar contaminada quando:

- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após a outra, ou o indicador  piscar no visor electrónico;
- imagens de reprodução contêm ruídos;
- imagens de reprodução são raramente visíveis;
- imagens de reprodução não aparecem.

Se isto acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa).

[a] Levemente contaminadas

[b] Muito contaminadas

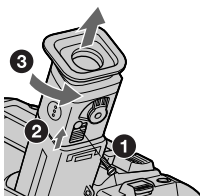
Nota acerca das cabeças de vídeo

Se as imagens de reprodução ainda contiverem ruídos, mesmo após a limpeza das cabeças de vídeo com uma cassette de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao uso prolongado. Neste caso, substitua-as por novas cabeças. Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Eliminación del polvo del interior del visor

- (1) Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado).
- (2) Después, manteniendo presionado el mando RELEASE hacia arriba,
- (3) gire el ocular hacia la izquierda y tire de él hacia afuera.
- (2) Limpie la superficie con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.
- (3) Gire el ocular hacia la derecha y vuelva a colocar el tornillo.



Precaución

No quite ningún otro tornillo. Usted solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Informações sobre manutenção e precauções

Remoção da sujidade do interior do visor electrónico

- (1) Remova o parafuso com uma chave de fenda (venda avulsa).
- (2) A seguir, enquanto mantém para cima o botão RELEASE, (3) gire o ocular na direcção esquerda e extraia-o.
- (2) Limpe a superfície com um soprador comercialmente disponível para câmaras estáticas.
- (3) Reencaixe o ocular e recoloque o parafuso.

Cuidado

Não remova nenhum outro parafuso. Pode-se remover somente o parafuso para retirar o ocular.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHARGE) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara com uma toalha, por exemplo, e a opere desta forma, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Lámpara incorporada

– CCD-TR617E/TR717E/TR918E solamente

- No golpee la lámpara incorporada cuando esté encendida, ya que podría dañar o acortar la duración de la bombilla.
- No deje encendida la lámpara incorporada mientras esté sobre algún objeto porque podría dañarse o causar un incendio.

Manejo de los videocasetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

Cuidados de su videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la batería. (CCD-TR417E/TR427E solamente)
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga el videocasete, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (PLAYER), y reproduzca una cinta durante unos 5 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.

Informações sobre manutenção e precauções

Luz incorporada

– Somente CCD-TR617E/TR717E/TR918E

- Não golpee nem sacuda a luz incorporada enquanto esta estiver ligada; do contrário, poderá avariar a lâmpada ou encurtar a sua vida útil.
- Não deixe a luz incorporada ligada a descansar sobre ou contra alguma coisa; do contrário, poderá causar um incêndio ou avariar a luz incorporada.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da lingueta de gravação.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a sua videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo de tempo, remova a bateria (somente CCD-TR417E/TR427E).
- Remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e PLAYER, e reproduza uma cassete por cerca de 5 minutos quando a sua videocâmara não for ser utilizada por um intervalo prolongado.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

- Cerciérese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar accidentes por un cortocircuito, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

Informações sobre manutenção e precauções

- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, a fim de evitar interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador especificado ou o equipamento de vídeo com a função de recarga.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável firmemente ao equipamento de vídeo.
- A recarga da bateria ainda com carga restante não afecta a capacidade original de carga da bateria.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Notas sobre las pilas

– CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrolito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito le entra en los ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte con un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas acerca das pilhas secas

– Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de eletrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- Ocorre fluxo de corrente das pilhas quando não estas não são usadas por longo tempo.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de eletrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias
Sistema de FM de exploración helicoidal

Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema de FM

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocasetes utilizables

Videocasetes de formato de 8 mm estándar
CCD-TR417E / TR427E / TR617E:

8 estándar
CCD-TR717E / TR918E:

Hi8 u 8 mm estándar
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete de 90 min.)

Modo SP: 1 hora y 30 minutos
Modo LP: 3 horas

Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete de 90 min.)

Aprox. 5 min.

Visor

Electrónico (monocromo)

Dispositivo de imagen

CCD-TR417E / TR427E
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1/6 de pulgada
CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1/4 de pulgada
CCD-TR417E / TR427E:

Aprox. 320.000 píxeles
(Efectivos: aprox. 290.000 píxeles)

CCD-TR617E / TR717E:
Aprox. 380.000 píxeles

(Efectivos: aprox. 230.000 píxeles)
CCD-TR918E:

Aprox. 570.000 píxeles
(Efectivos: aprox. 360.000 píxeles)

Objetivo

Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm

CCD-TR417E:
20× (Óptico), 40×* (Digital)
CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E:

20× (Óptico), 80×** (Digital)
* 240× en algunas áreas

** 360× en algunas áreas

Distancia focal

3,6 - 72 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
CCD-TR417E / TR427E
51,8 - 1036 mm

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:
48 - 820 mm

Temperatura de color

Automática

Iluminación mínima

CCD-TR417E / TR427E
1 lux (F 1,4)

CCD-TR617E / TR717E:
0,3 lux (F 1,4)

CCD-TR918E:
0,7 lux (F 1,4)

0 lux (en el modo NightShot)***
*** Los motivos que no puedan verse debido a la oscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de vídeo S (CCD-TR717E/ TR918E solamente)

Miniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 ohmios, desequilibrada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 ohmios, desequilibrada

Salida de vídeo

Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada

Salida de audio

CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E:

Monoaural, toma telefónica, 327 mV

CCD-TR918E:

Tomas fono (2: estéreo, canales

izquierdo y derecho)

327 mV (con una impedancia de salida de 47 kiloohmios),

impedancia interior a

2,2 kiloohmios

RFU DC OUT

Minitoma especial, 5 V CC

Toma de control LANC

Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)

Toma MIC

CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E:

Minitoma monoaural (3,5 mm de diá.)

CCD-TR918E:

Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)

Generales

Alimentación

7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)

Consumo medio (utilizando la batería)

Durante la videofilación
CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E:

2,3 W

CCD-TR918E:

2,4 W

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones (aprox.)

102 × 106 × 212 mm (an / al / prf)

Masa (aprox.)

CCD-TR417E / TR427E:

750 g

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

770 g

excluyendo la batería, la pila de litio, el videocasete, y la bandolera
CCD-TR417E / TR427E:

890 g

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

910 g

incluyendo la batería NP-F330, la pila de litio CR2025, un videocasete y la bandolera

Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

Información adicional

Informações adicionais

Especificaciones

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo
operación

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)
excluyendo partes y controles
salientes

Masa (aprox.)

280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión de salida

7,2 V CC

Capacidad

5,0 Wh

Dimensiones (aprox.)

38 × 21 × 71 mm (an/al/prf)

Masa (aprox.)

95 g

Tipo

Iones de litio

El diseño y las especificaciones
están sujetos a cambio sin previo
aviso.

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema FM de varredura helicoidal

Sistema de gravação de áudio
Sistema FM, com cabeças giratórias

Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR

Cassetes utilizáveis
Cassetes com formato de vídeo de 8 mm
CCD-TR417E / TR427E / TR617E:
Padrão 8
CCD-TR717E / TR918E:
Hi8 ou padrão 8

Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)
Velocidade SP: 1 hora e 30 minutos
Velocidade LP: 3 horas

Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete de 90 min.)
Aprox. 5 minutos

Visor
Visor electrónico (monocromático)

Sensor de imagem
CCD-TR417E / TR427E:
CCD (Dispositivo de Carga Acoplada) de 1/6 poleg.
CCD-TR617E / TR717E / TR918E:
CCD (Dispositivo de Carga Acoplada) de 1/4 de poleg.
CCD-TR417E / TR427E:
Aprox. 320.000 pixels
(Efectivo: Aprox. 290.000 pixels)
CCD-TR617E / TR717E:
Aprox. 380.000 pixels
(Efectivo: Aprox. 230.000 pixels)
CCD-TR918E:
Aprox. 570.000 pixels (Efectivo:
Aprox. 360.000 pixels)

Objectiva
Lente com zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro de 37 mm
CCD-TR417E:
20x (óptico), 40x* (digital)
CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E:
20x (óptico), 80x** (digital)
* 240x em algumas áreas
** 360x em algumas áreas

Distância focal
3,6 - 72 mm
Quando convertido a uma câmara estática de 35 mm
CCD-TR417E / TR427E:
51,8 - 1036 mm
CCD-TR617E / TR717E / TR918E:
41 - 820 mm

Temperatura de cor
Automática

Iluminação mínima
CCD-TR417E / TR427E:
1 lux (F 1,4)
CCD-TR617E / TR717E:
0,3 lux (F 1,4)
CCD-TR918E:
0,7 lux (F 1,4)
0 lux (no modo de filmagem nocturna)***
*** Objectos não visíveis devido à escuridão podem ser filmados com iluminação infravermelha.

Conectores de entrada/saída

Saída de vídeo S (somente CCD-TR717E/TR918E)
Mini DIN de 4 terminais
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado

Saída de vídeo
Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado

Saída de áudio
CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E:
Monofónica, tomada universal, 327 mV
CCD-TR918E:
Tomadas RCA (2: estéreo L e R)
327 mV, (à impedância de saída de 47 kohms) impedância menor que 2,2 kohms

RFU DC OUT
Minitomada especial, 5 V CC

Tomada de controlo LANC
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

Tomada MIC
CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E:
Minitomada monofónica (ø 3,5 mm)
CCD-TR918E:
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)

Consumo médio (na utilização da bateria recarregável)
Durante tomadas de cena com a câmara
CCD-TR417E / TR427E / TR617E / TR717E: 2,3W
CCD-TR918E: 2,4W

Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem
-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)
102 × 106 × 212 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)
CCD-TR417E / TR427E:
750 g
CCD-TR617E / TR717E / TR918E:
770 g
excluindo a bateria recarregável, pilha de lítio, cassete de vídeo e alça tiracolo
CCD-TR417E / TR427E:
890 g
CCD-TR617E / TR717E / TR918E:
910 g
incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025, uma cassete de vídeo e a alça tiracolo

Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Información adicional Informações adicionais

Especificações

Adaptador CA

Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p)

excluindo partes salientes

Peso (aprox.)

280 g

excluindo o cabo de alimentação

CA

Bateria recarregável

Voltagem de saída

7,2 V CC

Capacidade

5,0 Wh

Dimensões (aprox.)

38 × 21 × 71 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

95 g

Tipo

Íon lítium

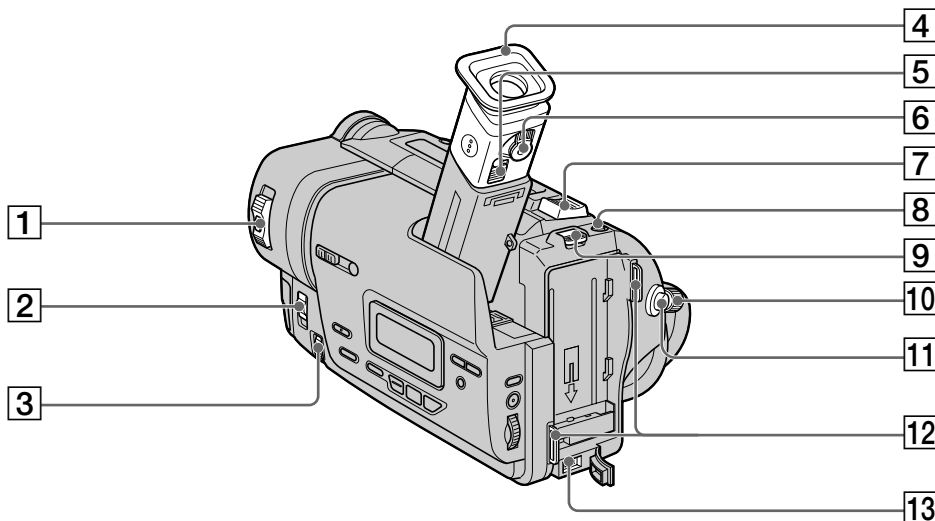
Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos

Videocámara

Videocâmara



- 1 Selector de alimentación (POWER) (pág. 21)
- 2 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 53)
- 3 Dial para videofilación de cerca/lejos (NEAR/FAR) (pág. 53)
- 4 Ocular (pág. 95)
- 5 Mando de liberación del ocular (RELEASE) (pág. 95)
- 6 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 24)
- 7 Palanca del zoom motorizado (pág. 23)
- 8 Tecla de fotografía (PHOTO) (CCD-TR918E solamente) (pág. 36)
- 9 Palanca de liberación de la batería (BATT RELEASE) (pág. 13)
- 10 Interruptor de espera (STANDBY) (pág. 21)
- 11 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 21)
- 12 Ganchos para la bandolera (pág. 105)
- 13 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 14, 19)

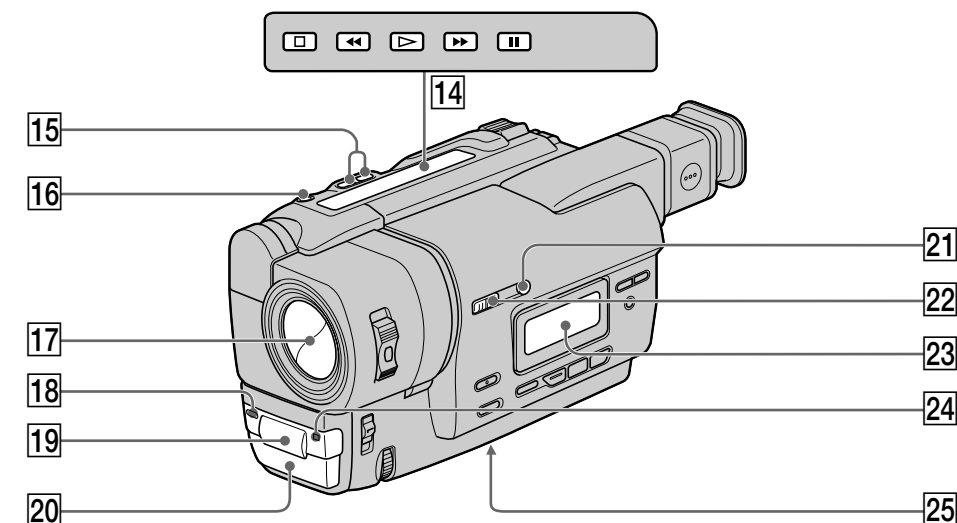
- 1 Interruptor POWER de alimentação (pág. 21)
- 2 Interruptor FOCUS de focagem (pág. 53)
- 3 Anel NEAR/FAR de aproximação/distanciamento (pág. 53)
- 4 Ocular (pág. 95)
- 5 Botão RELEASE de liberação do ocular (pág. 95)
- 6 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 24)
- 7 Alavanca do zoom motorizado (pág. 23)
- 8 Tecla PHOTO de fotofilmagem (somente CCD-TR918E) (pág. 36)
- 9 Alavanca BATT RELEASE de liberação da bateria (pág. 13)
- 10 Interruptor STANDBY de espera (pág. 21)
- 11 Tecla START/STOP de início/término (pág. 21)
- 12 Prendedores de alça tiracolo (pág. 105)
- 13 Tomada DC IN de entrada de corrente contínua (pág. 14, 19)



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Esta marca indica que o produto em questão é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».



14 Teclas de control de vídeo (pág. 33, 34, 35)

Parada (■ STOP)
 Rebobinado (◀◀ REW)
 Reproducción (▶▶ PLAY)
 Avance rápido (▶▶ FF)
 Pausa (|| PAUSE)

15 Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 29)

16 Tecla de enlace láser súper (S.LASER LINK) (CCD-TR918E solamente) (pág. 32)

17 Tapa del objetivo (pág. 21)

18 Lámpara para videofilmación (pág. 21)

19 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 26, 32)

20 Micrófono

21 Tecla de videofilmación en la oscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT) (CCD-TR918E solamente) (pág. 26)

22 Interruptor de videofilmación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 26)

23 Visualizador (pág. 110)

24 Sensor de control remoto (CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E solamente) (pág. 108)

25 Receptáculo para trípode (base)

Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

14 Teclas de controlo de vídeo (pág. 33, 34, 35)

■ STOP de paragem
 ◀◀ REW de rebobinagem
 ▶▶ PLAY de reprodução
 ▶▶ FF de avanço rápido
 || PAUSE de pausa

15 Tecla EDITSEARCH de busca para edição (pág. 29)

16 Tecla S.LASER LINK de super enlace a laser (somente CCD-TR918E) (pág. 32)

17 Tampa da objectiva (pág. 21)

18 Lâmpada de gravação da câmara (pág. 21)

19 Emissor de raios infravermelhos (pág. 26, 32)

20 Microfone

21 Tecla SUPER NIGHTSHOT de Super Filmagem Nocturna (somente CCD-TR918E) (pág. 26)

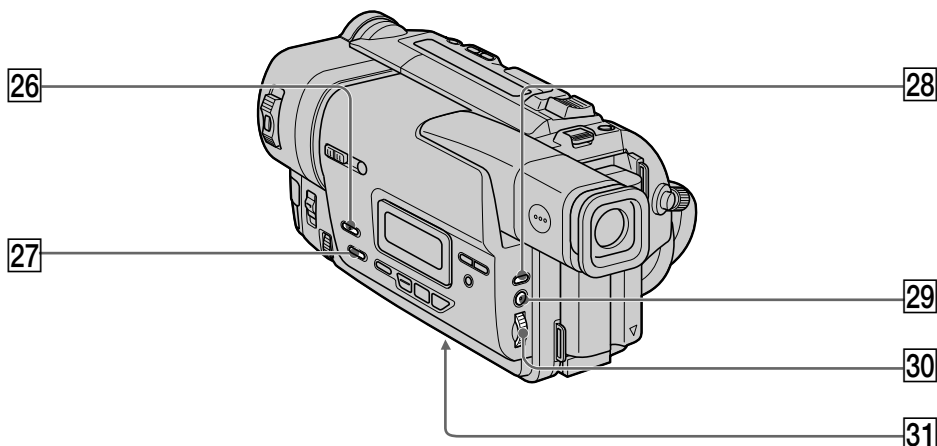
22 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)

23 Mostrador (pág. 110)

24 Sensor remoto (somente CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E) (pág. 108)

25 Receptáculo de tripé (base)

Certifique-se de que o comprimento do parafuso de tripé seja inferior a 6,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá danificar a sua videocâmara.



- 26** Tecla de aumento gradual/
desvanecimiento (FADER) (pág. 42)
- 27** Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 25)
- 28** Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 52)
- 29** Tecla de menú (MENU) (pág. 66)
- 30** Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH
EXEC) (pág. 47)
- 31** Compartimiento de la pila de litio (pág. 80)

- 26** Tecla FADER de fusão (pág. 42)
- 27** Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 25)
- 28** Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 52)
- 29** Tecla MENU (pág. 66)
- 30** Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução
(pág. 47)
- 31** Compartimento de pilha de lítio (pág. 80)

¿Qué es enlace láser súper (SUPER LASER LINK)? (CCD-TR918E solamente)

El sistema de enlace láser súper (SUPER LASER LINK) transmite y recibe imágenes y sonido entre equipos de vídeo que posean la marca  utilizando rayos infrarrojos.

O que é SUPER LASER LINK? (somente CCD-TR918E)

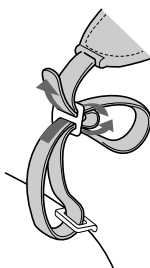
O sistema SUPER LASER LINK envia e recebe imagens e som entre equipamentos de vídeo que possuam a marca  mediante utilização de raios infravermelhos.

Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos par ala misma.

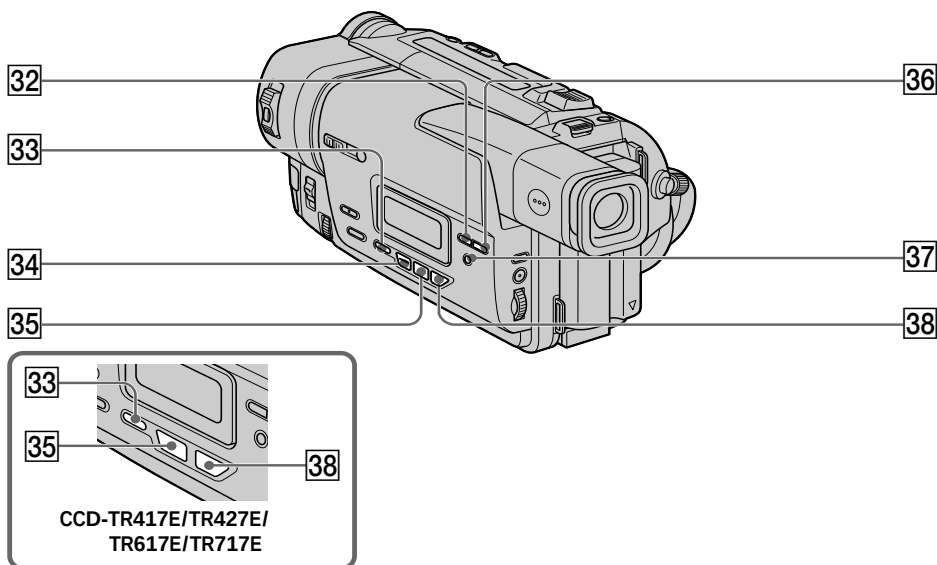
Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida com a sua videocâmara, nos prendedores para alça tiracolo.



Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



32 Tecla de fecha (DATE) (pág. 28)

33 Tecla de título (TITLE) (pág. 55)

34 Tecla de efecto digital (DIGITAL EFFECT)
(CCD-TR918E solamente) (pág. 47)

35 Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 50)

36 Tecla de hora (TIME) (pág. 28)

37 Tecla de reposición del contador (COUNTER RESET) (pág. 22)

38 Tecla de efecto de imagen (PICTURE EFFECT) (pág. 45)

32 Tecla DATE da data (pág. 28)

33 Tecla TITLE de título (pág. 55)

34 Tecla DIGITAL EFFECT de efeito digital
(somente CCD-TR918E) (pág. 47)

35 Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 50)

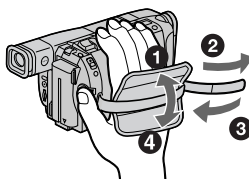
36 Tecla TIME da hora (pág. 28)

37 Tecla COUNTER RESET de reinício do contador (pág. 22)

38 Tecla PICTURE EFFECT de efeito de imagem (pág. 45)

Fijación de la correa de la empuñadura

Prendimento da pega

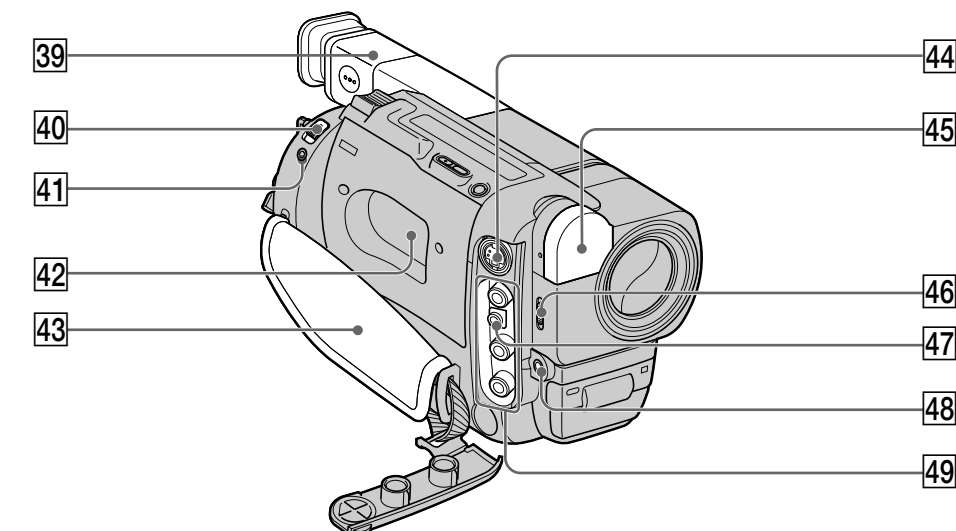


Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Prenda a pega firmemente.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



- 39 Visor** (pág. 24)
- 40 Mando de expulsión (EJECT)** (pág. 20)
- 41 Toma de control remoto (LANC )**
LANC  significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma  se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.
- 42 Compartimiento del videocasete** (pág. 20)
- 43 Correa de la empuñadura** (pág. 106)
- 44 Toma de vídeo S (S VIDEO)** (CCD-TR717E / TR918E solamente) (pág. 30)
- 45 Lámpara incorporada** (CCD-TR617E / TR717E / TR918E solamente) (pág. 59)
- 46 Interruptor de la lámpara (LIGHT)** (CCD-TR617E / TR717E / TR918E solamente) (pág. 59)
- 47 Salida de CC para el adaptador de RFU (RFU DC OUT)** (pág. 31)
- 48 Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.
Si conecta un micrófono con 2 clavijas, la alimentación se suministrará a través de la toma DC OUT.
En este caso, WIND de los ajustes del menú no funcionará. (CCD-TR918E solamente)
- 49 Tomas de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO)** (pág. 30)

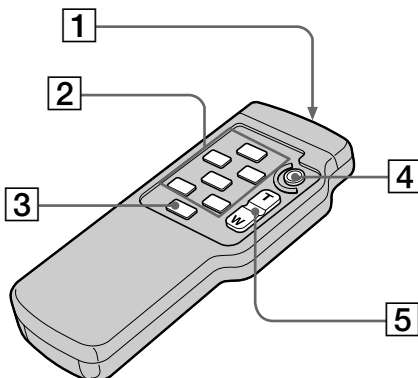
- 39 Visor electrónico** (pág. 24)
- 40 Interruptor EJECT de ejeção** (pág. 20)
- 41 Tomada de controlo  LANC**
LANC representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada  de controlo é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.
- 42 Compartimento de cassette** (pág. 20)
- 43 Correia da pega** (pág. 106)
- 44 Tomada S VIDEO** (somente CCD-TR717E / TR918E) (pág. 30)
- 45 Luz incorporada** (somente CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (pág. 59)
- 46 Interruptor LIGHT da luz** (somente CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (pág. 59)
- 47 Tomada RFU DC OUT de saída CC do adaptador RFU** (pág. 31)
- 48 Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção da ficha)**
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone do tipo «alimentação por inserção de ficha». Caso ligue um microfone de 2 terminais, forneça alimentação a partir da tomada DC OUT.
Neste caso, WIND nos parâmetros do menu não funciona. (somente CCD-TR918E)
- 49 Tomadas AUDIO/VIDEO** (pág. 30)

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

– CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E solamente

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.



1 Transmisor

Apunte con él hacia el sensor de control remoto de su videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.

2 Teclas de control de vídeo (pág. 34)

3 Tecla de visualización (DISPLAY) (pág. 34)

4 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 21)

5 Tecla del zoom motorizado (pág. 23)

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

– Somente CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.

1 Transmissor

Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da videocâmara.

2 Teclas de controlo de vídeo (pág. 34)

3 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 34)

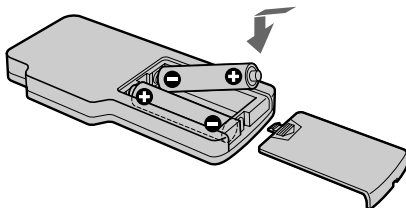
4 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 21)

5 Tecla do zoom motorizado (pág. 23)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y - de las mismas con el diagrama del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controles

Para preparar o telecomando

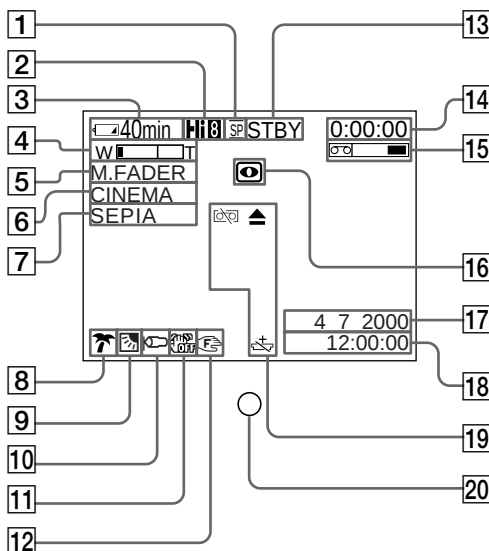
Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e - das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

- Aponte o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros de operação de comando a distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Indicadores de operación

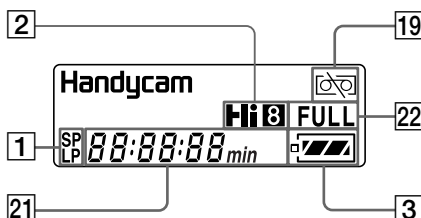
Visor/Visor electrónico



- 1 Indicador de modo de grabación (pág. 69)
- 2 Indicador de formato Hi8 (CCD-TR717E / TR918E solamente) (pág. 25, 77)
- 3 Indicador de tiempo de batería restante (pág. 25)
- 4 Indicador de exposición (pág. 52)/Indicador del zoom (pág. 23)
- 5 Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (pág. 42)/Indicador de efecto digital (CCD-TR918E solamente) (pág. 47)
- 6 Indicador de modo panorámico (pág. 39)
- 7 Indicador de efecto de imagen (pág. 45)
- 8 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 50)
- 9 Indicador de contraluz (pág. 25)
- 10 Indicador de viento (CCD-TR918E solamente) (pág. 67)
- 11 Indicador de videofilmación estable (SteadyShot) desactivada (CCD-TR617E / TR717E / TR918E solamente) (pág. 67)
- 12 Indicador de enfoque manual (pág. 53)
- 13 Indicador de espera/grabación (STBY/REC) (pág. 25)/Indicador de modo de control de vídeo (pág. 34)

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



- 1 Indicador de modo de gravação (pág. 73)
- 2 Indicador do formato Hi8 (somente CCD-TR717E / TR918E) (pág. 25, 77)
- 3 Indicador do tempo de carga restante da bateria (pág. 25)
- 4 Indicador de exposição (pág. 52)/Indicador de zoom (pág. 23)
- 5 Indicador de fusão da imagem (pág. 42)/indicador de efeito digital (somente CCD-TR918E) (pág. 47)
- 6 Indicador do modo panorâmico (pág. 39)
- 7 Indicador de efeito de imagem (pág. 45)
- 8 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 50)
- 9 Indicador de contraluz (pág. 25)
- 10 Indicador de ruído de vento (somente CCD-TR918E) (pág. 71)
- 11 Indicador de estabilidade da imagem (somente CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (pág. 71)
- 12 Indicador de focagem manual (pág. 53)
- 13 Indicador STBY/REC de espera/gravação (pág. 25)/Indicador do modo de controlo de vídeo (pág. 34)

Identificación de partes y controles

- 14** **Indicador del contador de la cinta** (p. 25)/**Indicador de funciones de visualización de autodiagnóstico** (pág. 85)/**Indicador de modo de fotografía** (CCD-TR918E solamente) (pág. 36)
- 15** **Indicador de cinta restante** (pág. 25)
- 16** **Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (pág. 26)
- 17** **Indicador de fechado automático (AUTO DATE)** (pág. 76)/**Indicador de fecha** (pág. 28, 76)
- 18** **Indicador de tiempo** (pág. 28, 76)
- 19** **Indicadores de advertencia** (pág. 86)
- 20** **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 21)
- 21** **Indicador de fecha u hora** (pág. 28, 76)/**Indicador del contador de la cinta** (pág. 25)/**Indicador de la visualización de autodiagnóstico** (pág. 85)/**Indicador de tiempo restante de la batería** (pág. 14)
- 22** **de carga completa (FULL)** (pág. 14)

Identificação das partes e dos controles

- 14** **Contador de fita** (pág. 25)/**indicador da função de indicação de auto-diagnóstico** (pág. 90)/**indicador do modo de fotofilmagem** (somente CCD-TR918E) (pág. 36)
- 15** **Indicador de fita restante** (pág. 25)
- 16** **Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 26)
- 17** **Indicador AUTO DATE de data automática** (pág. 76)/**Indicador de data** (pág. 28, 76)
- 18** **Indicador de hora** (pág. 28, 76)
- 19** **Indicadores de advertência** (pág. 91)
- 20** **Lâmpada de gravação** (pág. 21)
- 21** **Indicador de data ou hora** (pág. 28, 76)/**Indicador do contador de fita** (pág. 25)/**Indicador da função de indicação de auto-diagnóstico** (pág. 90) /**Indicador do tempo restante de carga na bateria** (pág. 14)
- 22** **Indicador FULL de carga total** (pág. 14)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

- En un lugar oscuro NIGHTSHOT (pág. 26)
- Con iluminación suficiente Modo de baja iluminación (CCD-TR918E solamente) (pág. 49)
- En entornos oscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 49)
- Videofilmación de motivos a contraluz BACK LIGHT (pág. 25)
- Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal Modo de proyector (pág. 49)
- Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí Modo de playa y esquí (pág. 49)

Funciones para dar más impacto a sus imágenes (en el modo de grabación)

- Transición uniforme entre las escenas FADER (pág. 41)
- Toma de una imagen fija PHOTO (CCD-TR918E solamente) (pág. 36)
- Proceso digital de imágenes PICTURE EFFECT (pág. 44) / DIGITAL EFFECT (CCD-TR918E solamente) (pág. 46)
- Creación de un fondo suave para motivos Modo de retrato suave (pág. 49)
- Superposición de un título TITLE (pág. 55)

Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilmaciones (en el modo de grabación)

- Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 66)
- Enfoque manual Enfoque manual (pág. 53)
- Reducción del ruido del viento WIND [MENU] (CCD-TR918E solamente) (pág. 66)
- Videofilmación de motivos distantes Modo de paisaje (pág. 49)
- Videofilmación de motivos con movimiento rápido Modo de aprendizaje de deportes (pág. 49)

Funciones para edición (en el modo de grabación)

- Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica Modo panorámico (pág. 39)
- Reproducción de imágenes en un televisor sin cable conector SUPER LASER LINK (CCD-TR918E solamente) (pág. 32)
- Videofilmación con la fecha / hora Fecha y hora (pág. 28)
- Mejora de cintas viejas ORC [MENU] (pág. 66)

Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

- Reproducción de sonido monoaural o del secundario HiFi SOUND [MENU] (CCD-TR918E solamente) (pág. 66)
- Corrección de fluctuaciones TBC [MENU] (pág. 66)
- Corrección de ruido en los colores DNR [MENU] (pág. 66)

Guia Rápido de Função

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

- Num local escuro
NIGHTSHOT (pág. 26)
- Sob luz insuficiente
Modo baixo lux
(somente CCD-TR918E) (pág. 49)
Modo pôr-do-sol e luar (pág. 49)
- Em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício e cenários noturnos em geral
- Filmagem de objectos em contraluz
BACK LIGHT (pág. 25)
- Sob holofotes, tais como em teatros ou eventos formais
Modo holofote (pág. 49)
- Sob luz forte ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa colina de esquí
Modo praia & esquí (pág. 49)

Funções que proporcionam às imagens maior impacto (no modo de gravação)

- Transição suave entre cenas
FADER (pág. 41)
- Registo de imagem estática
PHOTO
(somente CCD-TR918E) (pág. 36)
- Processamento digital de imagens
PICTURE EFFECT (pág. 44) /
DIGITAL EFFECT (somente
CCD-TR918E) (pág. 46)
- Criação de um fundo suave para motivos
Modo retrato suave (pág. 49)
- Sobreposição de um título
TITLE (pág. 55)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações (no modo de gravação)

- Prevenção contra deterioração da qualidade da imagem sob zoom digital
D ZOOM [MENU] (pág. 66)
- Focagem manual
Focagem manual (pág. 53)
- Redução de ruído de vento
WIND [MENU] (somente
CCD-TR918E) (pág. 66)
- Filmagem de objectos distantes
Modo paisagem (pág. 49)
- Gravação de motivos em movimento rápido
Modo lição de esporte (pág. 49)

Funções para edição (no modo de gravação)

- Assistência de imagens no écran de um televisor panorâmico
Modo panorâmico (pág. 39)
- Reprodução de imagens num televisor sem ligar um cabo
SUPER LASER LINK (somente CCD-TR918E) (pág. 32)
- Gravação com data/hora
Data e hora (pág. 28)
- Aprimoramento de fitas antigas
ORC [MENU] (pág. 66)

Funções para uso após gravações (no modo de reprodução)

- Reprodução com som monofónico ou som secundário
HiFi SOUND [MENU]
(somente CCD-TR918E) (pág. 66)
- Correção de tremulações
TBC [MENU] (pág. 66)
- Correção de ruídos de cores
DNR [MENU] (pág. 66)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA	14
Adaptador de RF	31
Ajuste del reloj	75
Ajuste del visor	24
Ajustes del menú	66
Aumento gradual/ desvanecimiento	41
Aumento gradual/ desvanecimiento con mosaico	41
BACK LIGHT	25
Bandolera	105
Batería	13
Batería "InfoLITHIUM"	18
BOUNCE	41
Búsqueda de imágenes	34

C, D

Cabezas	94
Cable conector de audio/ vídeo	30, 64
Carga completa	14
Carga de la batería	14
Carga normal	14
Cinta con pista de sonido doble	79
Cinta estéreo	79
Condensación de humedad	93
Conexión (contemplación en un televisor)	30
(duplicación de una cinta)	64
Contador de la cinta	25
Correa de la empuñadura	106
DEMO	70
Dial SEL / PUSH EXEC	105
DISPLAY	34
DNR	68
Duplicación de una cinta	64

E

EDIT	68
EDITSEARCH	29
Efecto de imagen	44
Efecto digital	46
Emisor de rayos infrarrojos	26, 32
Enfoque manual	53
Exploración con salto	35
Exposición	52

F, G, H

FADER	41
FLASH MOTION	46
FOCUS	53
Fuentes de alimentación (Batería)	13
(batería de automóvil)	19
(red)	19
Grabación de fotografías en una cinta	36
Gran angular	23
HiFi SOUND	68

I, J, K, L

Indicador de cinta restante	25
Indicador de tiempo de batería restante	25
Indicadores de advertencia	86
Indicadores de operación	110
LANC	107
Lengüeta de protección contra escritura	20
LUMINANCEKEY	46

M, N

Mando a distancia	108
Microfono externo (no suministrado)	107
Modo de grabación	69
Modo LP	69
Modo panorámico	39
Modo Super NightShot	26
Monoaural	79
MONOTONE	41
NIGHTSHOT	26

O, P, Q

OLD MOVIE	46
ORC	69
OVERLAP	41
Pitidos	70
PROGRAM AE	49

R

Reproducción a cámara lenta ...	35
Reproducción en pausa	34
Revisión de la grabación	29

S

Sensor de control remoto	104
Sistema estándar de 8 mm	77
Sistema Hi8	77
Sistema PAL	92
Sistemas de grabación y de reproducción	77
Sistemas de televisión en color	92
SLOW SHUTTER	46
Sonido de alta fidelidad de AFM	78
Sonido principa	68
Sonido secundario	68
STEADYSHOT	67
STILL	46
STRIPE	41
SUPER LASER LINK	32
Superposición de la fecha y la hora	28

T, U, V

TBC	68
Telefoto	23
Tiempo de grabación	16
Título	55
Toma de control remoto (LANC)	107
Toma de vídeo S	30, 64
TRAIL	46
Transición	29
Visualización de autodiagnóstico	85

W, X, Y, Z

WIPE	41
WORLD TIME	70
Zoom	23
Zoom motorizado	23

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio	75
Adaptador CA	14
Adaptador RFU	31
Ajuste do visor electrónico	24
Alça tiracolo	105
Anel SEL / PUSH EXEC	105
BACK LIGHT	25
Bateria «InfoLITHIUM»	18
Bateria recarregável	13
BOUNCE	41
Busca de imagem	34

C, D

Cabeças	94
Cabo de ligação A / V	30, 64
Carregamento da bateria	14
Cassete de dupla pista de áudio	79
Cassete estéreo	79
Condensação de humidade	93
Contador de fita	25
Correia da pega	106
DEMO	70
DISPLAY	34
DNR	68
Duplicação de cassete	64

E

EDIT	68
EDITSEARCH	29
Efeito de imagem	44
Efeito digital	46
Emissão de raios infravermelhos	26, 32
Exposição	52

F

FADER	41
FLASH MOTION	46
Focagem manual	53
FOCUS	53
Fontes de alimentação (bateria de automóvel)	19
(bateria recarregável)	13
(tensão da rede CA)	19
Fotofilmagem em cassete	37
Fusão de abertura / encerramento	41
Fusão em mosaico	41

G, H, I, J, K

Grande angular	23
HiFi SOUND	68
Indicação de auto-diagnóstico	85
Indicador de fita restante	25
Indicador de tempo de carga restante na bateria	25
Indicadores de advertência	86
Indicadores de operação	110

L

LANC	107
Ligações (monitorização num televisor)	30
(duplicação de cassete)	64
Lingueta protectora de inscrições	21
LUMINANCEKEY	46

M, N

Microfone externo (venda avulsa)	107
Modo de gravação	69
Modo panorâmico	39
Modo Super Filmagem Nocturna	26
Monofónico	79
MONOTONE	41
NIGHTSHOT	26

O, P, Q

OLD MOVIE	46
ORC	69
OVERLAP	41
Parâmetros do menu	66
Pausa de reprodução	34
Pesquisa por salto	35
PROGRAM AE	49

R

Recarga normal	14
Recarga total	14
Reprodução em câmara lenta	35
Revisão de Grav	29

S

Sensor remoto	104
Sinal sonoro	70
Sistema Hi8	77
Sistema 8 mm padrão	77
Sistema PAL	92
Sistemas de cores de TV	92
Sistemas de gravação e reprodução	77
SLOW SHUTTER	46
Sobreposição de data e hora	28
Som AFM HiFi	78
Som principal	68
Som secundário	68
STEADYSHOT	67
STILL	46
STRIPE	41
SUPER LASER LINK	32

T, U

TBC	68
Telecomando	108
Telefoto	23
Tempo de gravação	16
Título	55
Tomada de comando a distância (LANC)	107
Tomada de vídeo S	30, 64
TRAIL	46
Transição	29

V, W, X, Y, Z

Velocidade LP	69
WIPE	41
WORLD TIME	70
Zoom	23
Zoom motorizado	33

